

DEBA

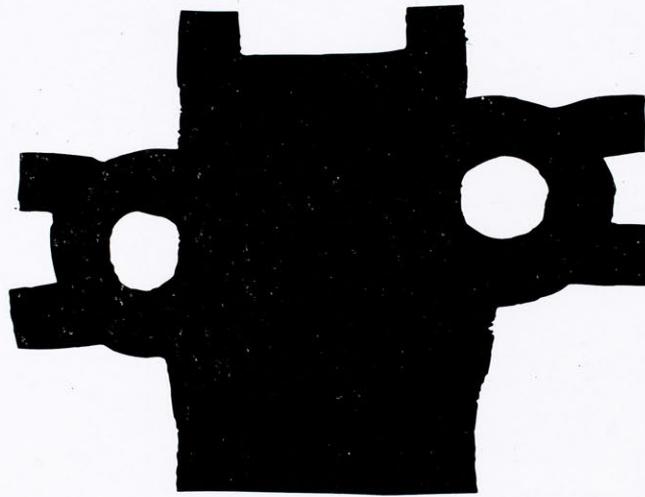
NEGUA 97 • 38. *Zenbakia*



- Los hombres del mar entre la religión y la magia
- El Arenal de Deba
- Zaharren Biltokia
- Pablo Sorozabali buruz...

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa fundazioa

fundación kutxa



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 19 11 72
20820 DEBA

DEBA - Negua 97 - 38 Zenbakia

AURKIBIDEA - INDICE

4. EDITORIAL. Javi Castro.
6. ALGO MUCHISIMO PEOR. Rafael Bravo Arrizabalaga.
9. ZER DA? NON DAGO. Debako Argazkizaleen Oargi Taldea.
10. LA COCINA DE MI ABUELA "PILLIPA". Anes Arrinda.
12. EL ARENAL DE DEBA. Patxi Aldabaldetrecu.
20. POESIA: "Yo, un emigrante". Sonia Iñigo.
22. GABONETAKO ISTORIO BIKIA. Debako Taldea Herriruntz.
25. La Vida Contada. VAZQUEZ DIAZ (o el don de pintar). Imanol Portilla Ezkerra.
26. PABLO SOROZABALI BURUZ... Goaz Taldea.
28. ZAHARREN BILTOKIA. Felix Irigoien.
36. LOS PERSONAJES DEL CUADRO. Aldizkari Taldea.
38. PALEOLITIKORA BIDAIA. Leizarpe Taldea.
41. JOXE ANTONIO MUGIKA-ri AZKEN-AGURRA. Izazpi (Jesus M^a Etxezarreta).
42. LAS CANTERAS DE DEBA. Jose M^a Izaga, Carmelo Urdangarin y Koldo Lizarralde.
50. LOS HOMBRES DEL MAR ENTRE LA RELIGION Y LA MAGIA. Anes Arrinda.
59. EN RECUERDO DE DEBARRAS FALLECIDOS. Patxi Aldabaldetrecu.
62. CRONICA DE UN VIAJE A UN LUGAR DIFERENTE. Jim Osado.
64. MUGUERRE UN PUEBLO DE LAPURDI. Michaël Gimenez.
66. MEMORIA FOTOGRAFICA. Carmelo Urdangarin y Jose M^a Izaga.
69. LA BARANDILLA DE NACHO. Marie José Lapacherie.

ALDIZKARI TALDEA: Patxi Aldabaldetrecu, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien.

PORTADA: Calbetón. (Foto: J.L. Lazkano)

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

Maquetación y Fotocomposición: **KAI OA Publicidad.**
Impresión: **EUSKALINPRI.**

Surgió la polémica. Ahora resulta que existimos y además estamos en el bando contrario. ¡Mira tu qué suerte, nos ha tocado bailar con la más fea! (perdón por la expresión utilizada).

La **defensa del patrimonio**, no depende de bandos ni de manías, sino que, unos señores que son muy listos y para eso les pagamos, han hecho unas leyes reguladoras para que todos juguemos con las mismas cartas y al mismo juego, aún a costa de que algunos, utilizando la demagogia barata y barriobajera, nos quieran hacer trampas. Pero el resto de ciudadan@s tenemos el deber moral y legal de ejercer la defensa del patrimonio cultural vasco porque sencillamente **es la principal expresión de la identidad de nuestro pueblo**. La defensa y protección junto con la difusión y el fomento es el fin principal de la Ley 7/1990 del Patrimonio Cultural Vasco.

Las libertades conseguidas en este sentido ahora, no nos las van a arrebatar desde las poltronas de las alcaldías ¡Mon Dieu! Qué disparate tan grosero, el que pretendan demoler una simple piedra histórica para poner en su lugar una mezcla de carbonato cálcico amasada con yeso y agua.

Socó Irarrazabal y llegó lejos. Cruzó el charco y rebotó con más fuerza todavía. Desde Santiago (de Chile) hasta Santixao, pasando por San Roke y sobre San Elías, rebasando San Joxepe y por fin como salvador, San Pablo. Viva San Roke y San Irarrazabal ¡peo que no vivan tan lejos!

El Anteproyecto, joven él, algo ácido, con muchas novias. Sin madre conocida y padre cucharón, sufrió lo suyo en la puesta de largo por haber sido presentado "en sociedad" con padrinos sin pedigrí.

Al fin el Padre Eterno se pronunció y el agua salitrosa volvió a inundar las orillas de Irarrazabal, luego las angulas llegaron hasta Irurain y después hasta Astigarribia. Frente a Bustiñaga, al otro lado del río, se oía el lamento de Domenja, él ni siquiera giró la cabeza al llegar a los altos de Istiña. Su encierro en los sótanos del castillo dió paso a la leyenda de **La emparedada de Irarrazabal**.

De las ruinas de aquel opulento castillo de Irarrazabal sólo nos quedan los recuerdos de su pasada grandeza, su histórico nombre y un humilde caserío con dos viviendas. Sobre el solar de los Irarrazabal arrojaron sal y pasaron el arado. Hacia finales del siglo XVIII pasó por allí la nueva carretera, destruyendo los escasos restos arquitectónicos hasta entonces visibles.



Al final del siglo XIX también llegó el tren a Irarrazabal. Ahora, cien años más tarde seguimos dándole vueltas al mismo Irarrazabal.

“El tiempo que todo lo destruye, y la ingratitud de los hombres, han echado al olvido hechos de tan sublime heroísmo, que pudieran creerse invasiones de la apasionada fantasía del pueblo...”

En el otoño de 1.997 se ha hablado mucho de Deba, han corrido ríos de tinta, los hechos y las hemerotecas ahí quedan. Dentro de unos pocos años, desde el siglo XXI, los debarras miraremos hacia Irarrazabal y ¿qué veremos?...

En este punto vuelvo a repetir lo ya sabido: mi apoyo incondicional a cuantas iniciativas ayuden a mantener la situación patrimonial del caserío Irarrazabal y evitar su destrucción.

Asimismo he de denunciar y denunciaré a todas aquellas personas e Instituciones públicas y privadas que intenten destruir el escaso patrimonio histórico-cultural de nuestro pueblo.

Por cierto, la palabra *adláteres* rima con *wateres*. A las duras y a las maduras y que cada palo aguante su vela. De todas formas yo prefiero las de raza latxa.

Javi CASTRO
PRESIDENTE/LEHENDAKARI
01 -12 - 97

adláteres

“ALGO MUCHÍSIMO PEOR”

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Me llamo Augusto Barroso, soy vaticinador profesional, y en Setiembre del año pasado, el poder innato de predicción en el tiempo que poseo, me permitió anticipar la tragedia que, transcurrido exactamente un año, vendría a asolar este país de descreídos y amorales en el que vivimos.

Lo malo es que no conseguí precisar en qué consistiría la catástrofe, pues la visión, a pesar de ser rotunda en el objetivo y en la fecha, era difusa en los detalles. Estaba completamente seguro de que algo grave sucedería el próximo Setiembre, ¿pero qué?; lo mismo podía tratarse de una plaga, que de un cataclismo, que de una guerra.

Fuera cual fuera el tipo de desgracia sus consecuencias serían desoladoras, por lo que me apresuré a hacer pública mi profecía, para que tanto las autoridades como la ciudadanía supieran lo que se avecinaba y les diera tiempo de tomar medidas; y, de paso, por qué no confesarlo, consolidar mi prestigio de arúspice merced a un acierto de esa importancia.

Antes agoté en vano todos mis recursos de prefiguración tratando de precisar contra qué calamidad habríamos de enfrentarnos transcurrido un año; podía prever las dolorosas consecuencias, el desconcierto y la impotencia que recorrerían el país, pero no su origen.

Pese al desconocimiento, recomendé vehementemente a la Cruz Roja, a Protección Civil y al Ejército, que estudiaran el mejor modo de enfrentarse al debastador desastre que se avecinaba.

En cuanto al público en general hacía referencia, sentía resultar alarmista, pero mi obligación era recomendarles que pensarán en su autoprotección y tomaran medidas del estilo de reforzar edificios y riberas, construir refugios atómicos, acumular alimentos y medicinas, prever sequías, terremotos, gotas frías, fuegos; y entrenarse en todo tipo de prácticas de supervivencia. Y ya en otro orden de cosas me atrevía a animarles a llevar a cabo esa serie de detalles imprescindibles para la consolidación social de la vida, y que se van posponiendo perezosamente, como matrimonios, divorcios, paternidades, escrituras, seguros, testamentos... Así como a realizar ese viaje soñado, comprarse aquellos zapatos caros que tanto les gustaban, cenar en un restaurante hasta la fecha vedado por el presupuesto familiar, leer los libros pendientes, hacer el amor a todas horas salvajemente... no fuera a suceder que llegado Setiembre no tuvieran tiempo para esas cosas ni para nada.

Lo cierto fue que a pesar de mi buena intención, y como me temía (no iba a sorprenderme a estas alturas el nivel de egoísmo y desaprensión de mis coetáneos), y aunque avalé suficientemente mi oráculo aportando una serie de aciertos históricos de mi currículum de vaticinador: la muerte de Lola Flores, las separaciones y nuevas uniones sentimentales de Ana García Obregón, la boda de Alvarez Cascos; o la muerte en accidente de un famoso durante el mes de Agosto, cuyo nombre no pude precisar y que resultó ser Lady Di; excepto unos cuantos prosélitos de lo más fieles, nadie hizo caso de mi adivinación.

Estar rodeado de inconscientes no me impidió cumplir con mi deber, y utilizando el foro que me brindaba la prensa, la radio, y algún programa poco serio de televisión, al que sabía que me invitaban para mofarse de mí, todo hay que decirlo, insistí en mi aciaga predicción. Si después la gente no obraba en consecuencia con mis indicaciones peor para ellos, nadie podría decir que no le había avisado.

.....

Los meses transcurrían sin que ninguna señal viniera a corroborar mi triste augurio, pero yo, a pesar de su inconcreción, estaba cada vez más seguro de él. Claro que ni queriendo podía aportar pruebas de esa seguridad, pues se trataba de un convencimiento subjetivo, intrínseco y místico, detectado en sutiles cambios de los fluidos esotéricos, en las suaves diferencias de las pulsiones anímicas, en las alteraciones del karma, todo de forma etérea, oculta, exclusiva en seres con una capacidad de auspicio como la mía, pero incuestionables y tan seguras como la luz del sol.

Y llegó por fin el funesto Setiembre. Tenía los nervios tensos y sensibles como las cuerdas de un arpa, no podía dormir en espera de que en cualquier momento saltara la noticia de la hecatombe que vendría a certificar mi presagio y a castigar la ambición y la maldad de mis paisanos. Mas, aunque mantenía la convicción de que algo grave estaba a punto de suceder, los días transcurrían anodinos y apacibles, como si quisieran desmentirme.

A mediados de mes hubo un movimiento sísmico en la zona de Eibar: un temblor de risa, nada parecido al terremoto que auspiciaba mi visión. Los autobuses de jubilados seguían volcando y los accidentes de tráfico se cobraban numerosas víctimas, pero no era exclusivo de Setiembre, sucedía todos los meses. También naufragó un palangrero en La Coruña y se ahogaron dos marineros; se produjeron varios incendios forestales en Levante; acontecieron un par de sangrientos crímenes pasionales; hubo inundaciones y daños en la cosecha debido a una tormenta de granizo en Palencia... Las tragedias cotidianas, pecata minuta, nada que sirviera para darme la razón.

Como ya he dicho, la mayoría de la gente no había dado crédito a mi vaticinio, y ni siquiera lo recordaban,

pero algunos entre mis familiares, vecinos, mal llamados amigos y colegas envidiosos, lo tenían presente, y no desaprovechaban la ocasión de zaherirme con frases preñadas de mala leche: *"¡Qué, Augusto, profeta! ¿Cuándo llega por fin la lluvia de fuego? Avísame con tiempo para que ponga al día el seguro de la casa".* *"Ya puedes ir preparando el arca, Noé, que ha empezado a llover".* *"¡Has dado en el clavo, tío! En Setiembre la catástrofe nacional: ¡Volver al trabajo después de las vacaciones!".* Pero a mí no me preocupaban ni su ignorancia ni su mordacidad; sabía que el que riera el último reíría mejor, y que ese iba a ser yo.

A pesar de mi convencimiento, la ausencia de una gran adversidad, un huracán capaz de desenterrar los muertos, o un terremoto cuya intensidad hiciera insuficiente la escala de Richter y con el epicentro debajo de nuestro mismísimo culo, empezaba a hacerme dudar de mi pronóstico. ¿Habría descifrado mal los mensajes de mi psique?

Setiembre estaba casi vencido, lo mismo que yo, que lo veía todo negro y estaba a punto de abjurar de mis poderes y enterrarme vivo en un agujero para siempre, cuando de pronto, y por pura casualidad, caí en la cuenta de que mi adivinación, si bien no de forma rotunda y espectacular, sino a modo de plaga prede-terminada y subrepticia, pero igualmente dañina, se había cumplido con exactitud.

No era extraño que al principio no hubiera caído en la cuenta, pues se hallaba fragmentada en pequeñas parcelas, pero que una vez reunidas constituían una tragedia de dimensión nacional.

Una mañana, mientras desayunaba en un bar interrogando desesperado los periódicos en busca de siniestros, oí comentar a dos apostadores desencatados que parecía como si los equipos de fútbol se hubieran puesto de acuerdo para que fuera imposible acertar la quiniela.

El comentario que podía parecer anodino o exagerado, a mí, que suspiraba por el más mínimo indicio de tragedia, me hizo reflexionar, e indagar, y tirando de ese hilo encadené una serie de nefastas evidencias que avalaban mi vaticinio, y que a continuación enumeraré con objetividad científica.

Efectivamente, en los escrutinios de las quinielas correspondientes a las cuatro jornadas de liga disputadas en Setiembre no se dió ningún pleno al quince.

En los seis últimos sorteos del Bono-Loto no hubo ningún acertante de máxima categoría, ni siquiera uno de cinco más el complementario.

Recorrí incansablemente los bares recabando información sobre los premios de las tragaperras, y ninguna había dado en todo el mes una cantidad digna de recordar, tres o cuatro mil pesetillas a lo sumo.

El último sorteo del Cuponazo de la ONCE resultó que el pobre agraciado con el número y serie lavó la camisa con el boleto premiado dentro del bolsillo y no pudo cobrarlo.

Los dividendos de las apuestas del hipódromo de Lasarte, donde se habían celebrado algunas de las carreras más importantes de la temporada hípica, habían sido paupérrimos por previsibles.

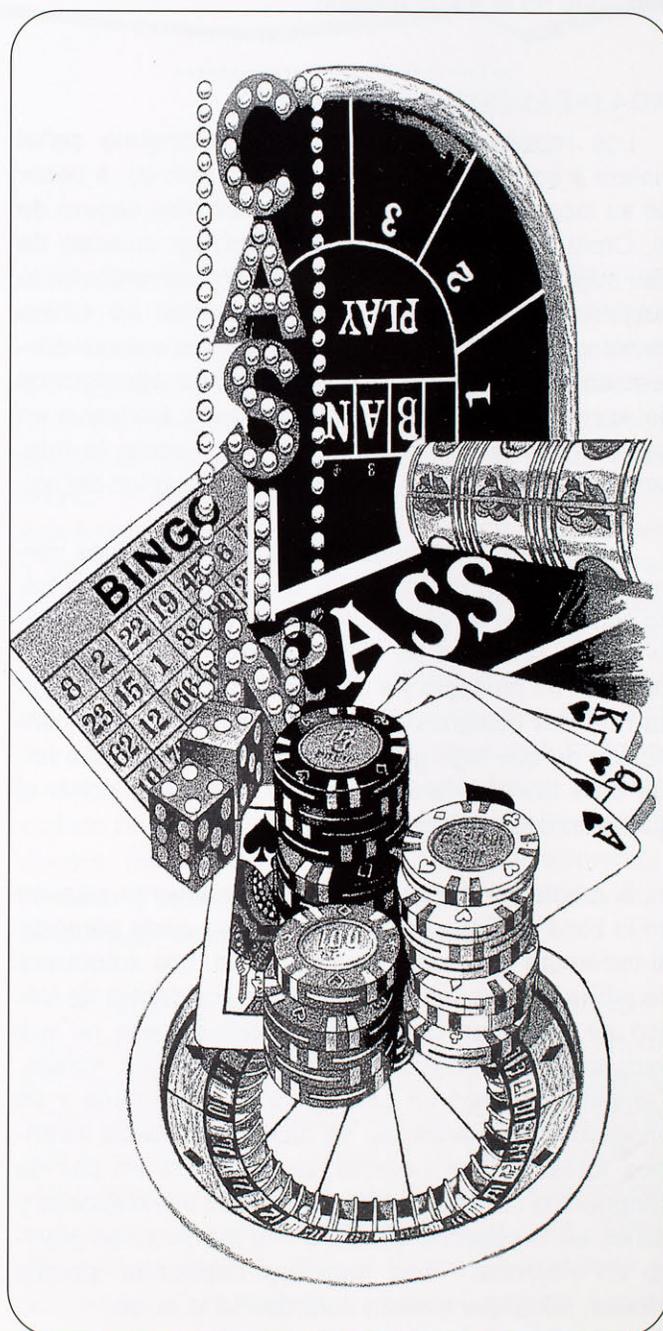
Todos y cada uno de los participantes en los numerosos concursos que organizan las televisiones, lo mismo estatales, autonómicas que privadas, quedaron eliminados a las primeras de cambio alcanzando premios de risa.

En las regatas de traineras de la Concha la marejada movió las balizas, por lo que todas las apuestas quedaron sin efecto.

En el frontón Galarreta Jai-Alai, cuando los apostadores se tiraban de los pelos porque las dos parejas de pelotaris del partido estelar estaban empatadas a falta de un sólo tanto para determinar el vencedor, se fue la luz y hubo que suspender el partido, así que no hubo ni ganadores ni perdedores, y nadie pudo llevarse un duro a casa.

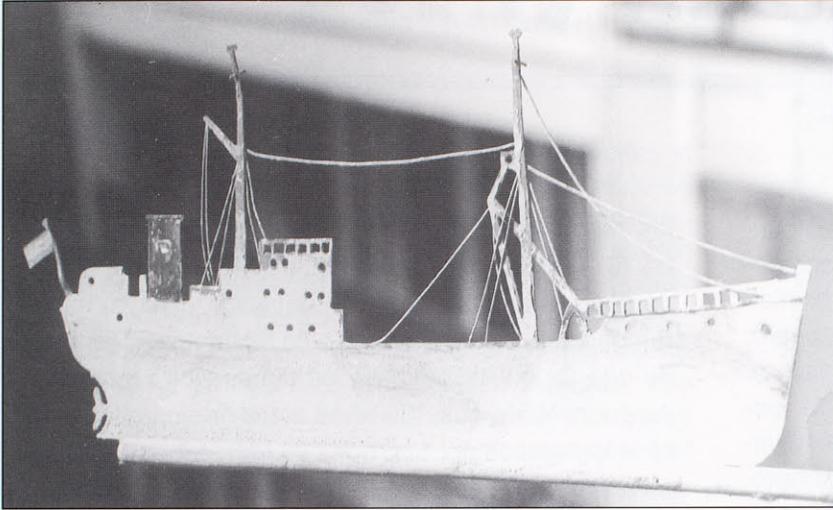
El gordo del último sorteo extraordinario de la Lotería Nacional correspondió al número 00013, cuya serie completa estuvo expuesta en la administración nº1 de Irún, y del que no se vendió un sólo décimo porque al propietario le pilló una moto y no pudo abrir su establecimiento en toda la semana.

¿Hacían falta más pruebas? ¿No quedaba demostrado con creces el acierto y la fatalidad de mi vaticinio? No se trataba de una hecatombe nuclear ni de un diluvio, sino de algo muchísimo peor para este país de apostadores: ¡MALA SUERTE!.



Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



Una veleta que reproduce su silueta. (Foto: Anes Arrinda)

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **“otros ojos”** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **“bereziak”** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



Blasón frente a mi casa. (Foto: Anes Arrinda)

La cocina de mi abuela "PILLIPA"

Anes ARRINDA

En la calle Arranegui (Pescaderías) nº 1 mi abuela paterna, "Pillipa", regía una tienda "supermercado-liliput": en pocos metros cuadrados había un surtido inimaginable de objetos. Clanchos de madera y cuero, chapines, bolas maravillosas para lavar, aceite de oliva, pan y aguardiente de caña, pasando por cacahuets, garbanzos, ovillos y calcetines de lana virgen, zapatitos de niño con sus betunes blanco y negro, amén de patatas, manteca de cerdo, tocino, chorizos, jamones y morcillas, alpargatas, borceguíes y alguna cosa más... y bacalao.

Era un modelo de tienda de la Edad Media, en la que vivíamos todo el día desde las 8 de la mañana hasta las 11 de la noche. El mostrador y la entrada estaban en el portal de la casa, donde además existía otra puerta para la bodega comunicada con la tienda y donde estaban los dos fogones para la comida y unos depósitos de piedra para curar tocinos y jamones, porque cada quince días del invierno se mataba un cerdo joven de cien kilos de peso, en el portal de la casa. El matarife llegaba a las ocho de la mañana, mataba el cerdo y lo quemaba en plena calle y abierto en canal lo dejaba, metido en un palo, arrimado a la pared. Al mediodía se formaba una gran cola para comprar las morcillas, buenísimas, que iban de la olla a las manos de los compradores.

Pero el distintivo de la casa era un bacalao colgado en una de las jambas del portal de la casa.

El bacalao era de Islandia y se lo suministraban

los importadores de Bilbao. Siendo yo un adolescente, en 1924, mi abuela nacida hacia 1840, no tenía ni idea de que sus antepasados de Lequeitio (Vizcaya) hubieran pescado bacalao en Islandia bastantes años antes de que Colón descubriera las Indias Occidentales de América. Ni de que 130 años antes de que ella naciera, a los vascos del Sur, nos hubieran cerrado el camino a Canadá, Labrador, Terranova y Groenlandia...

Pero, 400 años pescando bacalao, secándolo y trayéndolo de Ultramar, había creado una tradición culinaria de la que ella había recogido el testigo, ignorando desde cuándo venía hasta nosotros.

Tuve que convivir dos años con mi abuela viéndola cocinar en aquella bodega oscura sin salida de humos. Necesariamente los dos fogones se alimentaban con carbón vegetal, cocinando siempre en cacharros de barro, como en la Prehistoria. No cesaba en sus visitas, de la tienda a la cocina. Cada vez sacudía la cazuela un momento, vigilando la cocción.

Preparaba platos sencillos y deliciosos como patatas en salsa verde, borona de maíz con leche abundante cocida hasta consumirse el líquido, atún blanco y lomo de cerdo asados a la parrilla, cabrarroca en salsas verde y roja... pero, para mí la delicia de las delicias era una cazuela de bacalao.

La cosa tiene su miga: en la tienda nadie quería la cola huesuda del bacalao. Ella guardaba esos trozos en un cajón bajo el mostrador.

Cuando tenía una docena los ponía a remojo durante 24 horas, renovando el agua, y les quitaba las escamas. Después procedía de este modo: ponía en la cazuela de barro ancha y un poco profunda, aceite de oliva y abundante cebolla roja. Cuando la cebolla empieza a dorarse, le añadía una cucharada de pimentón dulce, lo removía dos segundos y añadía agua; al calentarse, ponía las patatas en rodajas. Al cocerse éstas, añadía el bacalao con la piel hacia arriba. Quince minutos de cocción y a la mesa.

La vuelta a Terranova.

A los cuatro años de mi estancia en Lequeitio, el año 1927, a los 200 años del Tratado de Utrech, se reanuda la pesca del bacalao en las mismas pesquerías del siglo XVI. Y el primer capitán que se enrola para esta misión, será Eustaquio, el hijo de mi abuela Pillipa, mi padre. En doscientos años de ausencia se ha perdido la memoria histórica y tenemos que recurrir a los bretones para que nos enseñen a pescar. Las consecuencias serán las de que nuestros mayores secaban el bacalao en su origen y éstos nos enseñan a traerlo en verde.

Para que mi madre pudiera comunicarse con su marido, empiezo a rellenar sobres con direcciones a St. Pierre y Miquelon, a Halifax, a Nord Sydney, a St. John's... según donde fuera a arribar el barco de 1.600 toneladas. Así durante 34 años, 54 campañas, hasta que mi padre se jubiló a los 70 años.(1)

Mi abuela estaba feliz y contenta porque el bacalao ya no era de importación, sino pescado por su propio hijo. Pero, no hay rosa sin espinas. En el anecdotario de la pesca en Terranova tenemos una referencia de René Belanger a una carta escrita por un joven de San Juan de Luz que escribía a sus padres: "Aquí estamos comiendo sardinas podridas..." También un joven de Lequeitio escribió a su casa un remedo del anterior: "Aquí estoy comiendo patas de cuto y carne de mono". Lo cual llegó a los oídos de mi abuela que exclamó indignada: "Zorrizko oiek, sekulan berorik jan ez dutenak...!" "¡Esos piojosos que en su vida han comido caliente...!"

La reiniciación de la pesca del bacalao fue un elemento más en la reactivación de los puertos pesqueros, cuya situación era bastante incómoda y pobre. Mi abuela por los años de mi estancia con ella, era además de tendera, prestamista.



5-8-1929. Felipa Aranburu, abuela de Anes, en Jardín Txiki de Lequeitio. (Foto: Anes Arrinda)

De vez en cuando aparecía por la tienda una mujeruca arrugadita con un pañolón en la cabeza, la Ferrolana, casada con Ramón, un pescador lequeitiano que desconocía el gallego y sabía poco castellano:
- Filipiña, préstame cinco pesetas.

Y le traía en prenda la chaqueta de boda de su marido. Las partillas que Ramón traía a casa eran escasas y era público en Lequeitio que la miseria reinaba en el hogar. Y no era el único. Uno de los días que arribaba con su cesta vacía le salió la mujer al encuentro:

- Ramón miserable, pobre y orgulloso, Severo (el hijo) está en la cama con mal de ojos.
- Severo y tú vete a la puñeta.

Las viejas boniteras a remo y vela estaban dejando lugar a los primeros barcos de vapor y con ellos revivieron nuestros puertos pesqueros.

(1) Vivíamos en Lazcano y por eso parte de la primera tripulación se componía de muchachos del Goyerri Guipuzcoano.



El Arenal de Deba

Patxi ALDABALDETRECU

Recordemos que el estuario del Deba estaba formado por un inmenso arenal y que en la zona del kiosco de la música, existía un islote rocoso conocido como "bastioia", el cual contribuía a la formación de un delta con un canal madre permanente al oeste y otro al este, que desembocaba en "Urzuloko-Aitza". (1)

Las primeras construcciones de Deba se hicieron al pie de las laderas del monte y al borde de la ría y el mar. Poco a poco las edificaciones fueron ganando terreno al arenal, emplazándose el casco urbano en la zona más alta, al resguardo de las crecidas de la ría y embates del mar. Además se construyó un muro de protección a lo largo de la actual calle Arenal. (2)

Durante siglos, el estuario del Deba estuvo formado por el casco viejo de la villa y por el gran espacio natural del Arenal, formando la ensenada comprendida entre punta Aitz Aundi y punta Arrankasi; sin que ningún otro elemento ni infraestructura rompiese esta dualidad.

Pero en el transcurso del siglo XIX, como vamos a ver a continuación, se realizaron los muros de encauzamiento y hubo dos intentos serios para privatizar el citado Arenal. De haber prosperado esta iniciativa, nos hubieran privado del disfrute de la actual Alameda de Calbetón.

En 1.899, el trazado del ferrocarril dividió en dos partes el Arenal, formándose el llamado ensanche exterior en la zona de la Churrería y el ensanche interior que comprendía el actual espacio ocupado por la Alameda. (3)

PRIMERAS OBRAS EN EL ARENAL

En 1.827, Antonio Nicolás Araquistáin plantea la conveniencia de dar preferencia a la construcción de un murallón desde la peña Borgaitza hasta la punta de la Cruz (Salvarreta Aitza). El Ayuntamiento asume la idea y pocos años más tarde, cuando las circunstancias lo permiten, realiza las obras señaladas.

El 1.849 se inicia en la margen derecha de la ría, la construcción de un muro de 100 metros de longitud y en 1.853 se prolongan otros 300 metros de escollera. En el periodo 1.865-1.866 se construye el puente sobre la ría y la carretera a Mutriku, que incluye la construcción del muro de apoyo de dicha carretera entre el puente, (Bruya) y Urazandi (Angilaitza).

Curiosamente al encauzar la ría, con la construcción de los muros en ambos márgenes se formaba una fuerte corriente que hacía muy peligrosa la entrada y salida de las embarcaciones. Por esta razón los patronos y marineros de lanchas presentaron una memoria solicitando el derribo de unos 50 ó 60 metros del muro de la parte de poniente, acordando el Ayuntamiento acceder a su petición. (4)



Muro de protección en el Arenal. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

INTENTO DE PRIVATIZACION DEL ARENAL

El 6 de setiembre de 1.861, se conoce oficialmente el primer intento para privatizar el Arenal. El Alcalde de Deba Juan Unzueta, convoca sesión extraordinaria del Ayuntamiento para tratar del anuncio aparecido en el Boletín Oficial de la Provincia de Guipúzcoa nº 103 de 28 de agosto último, convocando la venta del Arenal en subasta pública para el día 23 de setiembre de 1.861, a las doce horas ante el Juez de primera instancia de Vitoria Gregorio Guillerma.

El Ayuntamiento, teniendo en cuenta los perjuicios incalculables que se producirían para el pueblo de Deba, **“porque sin el Arenal no pueden existir los baños de mar, que son la única industria con que cuenta esta villa y entorpecería notablemente el comercio de cabotaje de este puerto”**, tomó el acuerdo de recurrir al Comandante militar de Marina de Guipúzcoa y a la Diputación Foral pidiendo se dignen defender los derechos que pertenecen a la Marina y al vecindario de Deba en el Arenal. También se acordó comisionar al Regidor Vizconde de Santo Domingo de Ibarra, para que consulte con los abogados sobre los derechos que puedan pertenecer al pueblo de Deba y qué diligencias se han de realizar para defender los derechos del citado Arenal. (5)

DICTAMEN SOBRE EL ARENAL

El Vizconde de Santo Domingo, cumplió el encargo con celeridad, puesto que el día 8 de setiembre presentó en sesión extraordinaria del Ayuntamiento el dictamen emitido sobre el Arenal por el Licenciado José María Guerricabeitia de Bergara.

El abogado señor Guerricabeitia señala que, **“después de haber oído en conferencia verbal”** a la Comisión del Ayuntamiento de Deba y teniendo en cuenta que el Arenal es un terreno destinado a paseo y a usos públicos y comunes del vecindario no cabe duda que no es finca comprendida entre las desamortizables según leyes de 1º. de mayo de 1.855 y 11 de julio de 1.856 e instrucciones para su cumplimiento, porque según sus disposiciones están exceptuados de ser vendidos como bienes del Estado, terrenos y bienes que perteneciendo a villas se destinan a plazas, paseos y usos comunes del vecindario. El señor Guerricabeitia recomienda que lo primero que debe hacerse es elevar una exposición razonada al Gobernador Civil

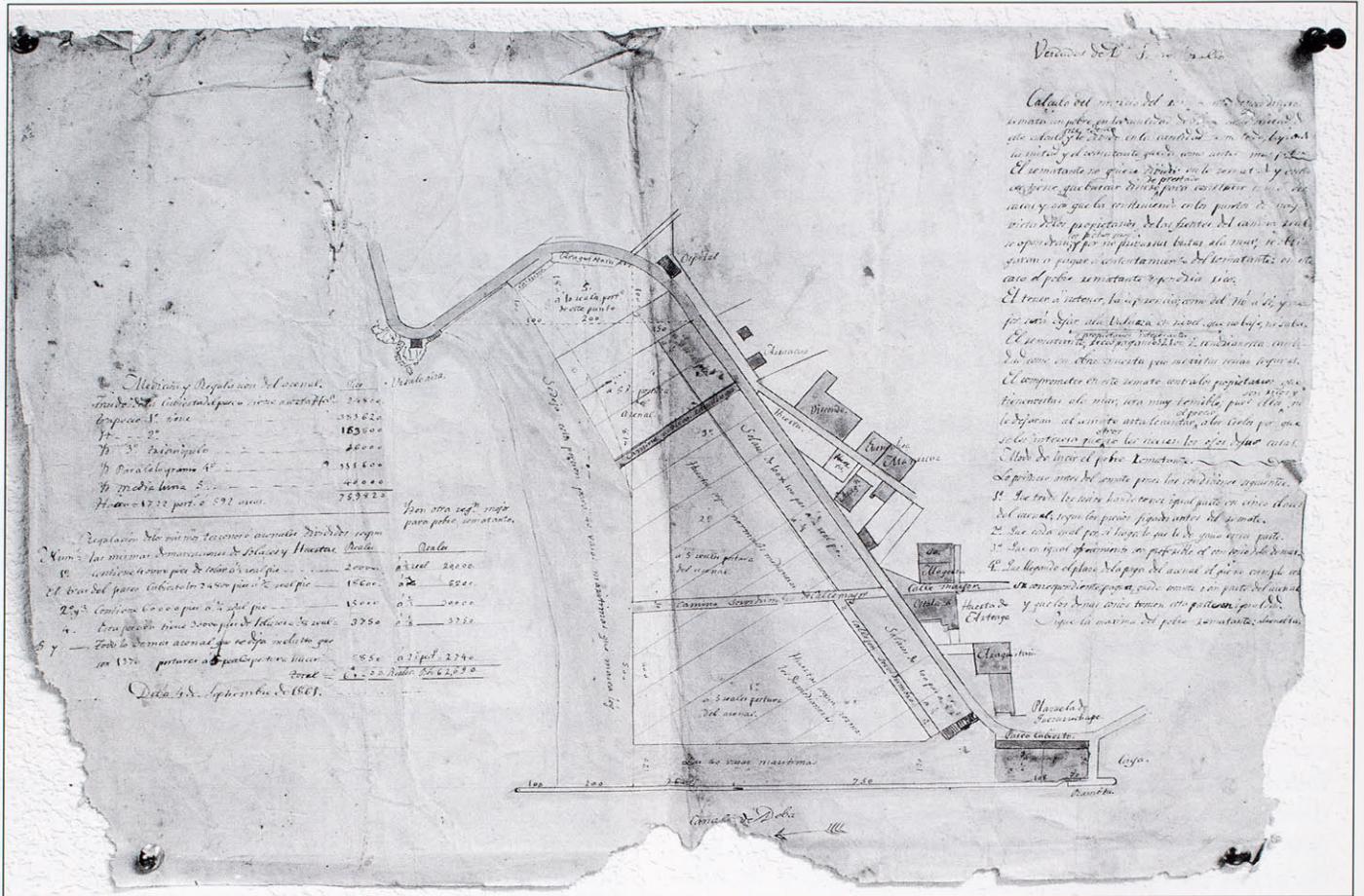


Tramo de muro, derribado el año 1860. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

de Alava a fin de que declare que el terreno denominado Arenal no está comprendido como desamortizable por las prescripciones invocadas en las citadas leyes. El Ayuntamiento debarra acordó elevar una instancia exposición al citado Gobernador. (6)

EXPOSICION AL GOBERNADOR

De acuerdo con el informe del abogado, la Corporación Municipal recurre al Gobernador Civil de Alava exponiendo que con **“alta sorpresa”** ha recibido la noticia de remate de un terreno denominado Arenal, propiedad de esta villa. Señala: **“Que dicho terreno es de necesidad absoluta que la conserve esta villa: porque ella está destinada a paseo público y bañadero y otros usos de este vecindario, como tender ropa de colada, sacar de ella arena para obras”**. Insisten que el Arenal es de las fincas exceptuadas de ser vendidas como desamortizables por las prescripciones de las leyes citadas, porque según estas **“no merecen ese carácter las plazas y terrenos destinadas a paseo y otros usos comunes del vecindario cuyo concepto merece la referida propiedad del Arenal, más si se atiende a que además de ser un paseo público, es también el bañadero en donde toman baños los muchísimos forasteros que con su venida favorecen en la temporada a esta villa”**. Finalmente piden que se declare que no es vendible ni desamortizable dicho Arenal. Esta instancia fue suscrita por el alcalde, regidores y secretario, a excepción del regidor síndico Juan José Araquistain que dijo: **“que no podía suscribir la instancia preinserta ni intervenir por su parte en el negocio a la que la misma se refiere, por motivo de haber intervenido como regidor síndico en el nombramiento de perito”** para la medición del Arenal. (7)



Plano del Arenal de Juan Manuel Errasti. 4 de Setiembre de 1.861. (A.M.D.)

RESPONDEN LAS INSTITUCIONES

En sesión celebrada el 22 de setiembre de 1.861, se dio cuenta de tres escritos recibidos de la Diputación. El primero es un escrito que dirige el Diputado General Joaquín Mendizabal al Corregidor de la Provincia en el que tomando en consideración lo expuesto por el Ayuntamiento de Deba solicita se suspenda la venta del Arenal, **“evitando así los incalculables perjuicios que de lo contrario se ocasionarían, no solo a aquel puerto sino también a las embarcaciones de los demás que sustentan sus transacciones comerciales y a los bañistas que concurren a aquellas playas...”**

El segundo se refiere a un escrito dirigido por el Gobernador a la Diputación en el que dice: **“Con fecha diez del actual y en vista de la reclamación y protesta que me dirigió la Comandancia de Marina sobre la venta del Arenal de Deva, pedí informe al Administrador de Propiedades y Derechos del Estado en Vitoria solicitando la suspensión de tal**

procedimiento dando cuenta en el mismo día a la Dirección General para su resolución”.

El tercer escrito se refiere a la contestación que da el Corregidor, con fecha 17 de setiembre en el que informa de otro escrito recibido de la Dirección General de Propiedades y Derechos del Estado (D.G.P.D.E.) en el que se indica: **“Hecho cargo...de las razones alegadas por el Comandante de Marina, para suspender la subasta de un terreno Arenal de la villa de Deva, y teniendo también en cuenta otras reclamaciones de varios individuos que han acudido a esta Dirección en solicitud contraria, alegando razones muy fundadas que ofrecen justificar he estimado encargar a V. que por ningún concepto suspenda la subasta anunciada de dicha finca que debiera tener efecto sin entorpecimiento alguno, sin perjuicio de instruir el oportuno expediente para que en vista de las razones de unos y otros se pueda resolver a su tiempo lo que sea procedente”.** (8)

ALEGACIONES DE DEBA

La subasta se adjudica el día previsto 23 de setiembre de 1.861 a favor del conocido vecino de Deba, Bernabe de Aguirre. Pero a pesar de todo a instancia del Ayuntamiento de Deba; el expediente sigue adelante y el 22 de mayo de 1.862, la D.G.P.D.E., envía un escrito a través del Gobernador Civil en el que dice que según Real Orden del 19 del corriente sobre el expediente instruido sobre la venta de una parte del Arenal de Deva verificada el 23 de setiembre de 1.861, solicita al Ayuntamiento de Deva que en un plazo de 30 días justifique los derechos que crea tener sobre dicho Arenal, presentando títulos auténticos o en su caso información testifical.

El Ayuntamiento, aunque no hay ningún documento auténtico de su pertenencia, acordó presentar al juzgado de primera instancia de Azpeitia la información testifical a tenor del siguiente articulado:

1º- Que el Arenal pertenece al común del pueblo desde tiempo inmemorial, y ha estado siempre en plena posesión de todos sus usos y servidumbres.

2º- Que jamás ha sido arrendado ni sujeto a ninguna clase de arbitrios; porque es un ejido del pueblo, del mismo y acaso de más necesidad que la plaza pública por ser por consiguiente de dominio público.

3º- Que siendo este Arenal como queda dicho un verdadero ejido del pueblo, ni sería posible desenvolver su agricultura, ni la industria bañera que esta constituye toda la riqueza del pueblo.

4º- Que el pueblo se aprovecha en común de toda la basura, que en cantidades fabulosas arroja el mar a la playa con las cuales se benefician todas las tierras de labrantío de su término.

5º- Que de ese mismo Arenal se extraen las arenas para mejorar también las condiciones de esas mismas tierras de labor con la que mudadas aquellas se modifica la propiedad arcillosa y sirve de un inmenso provecho a la población.

6º- Que en ese mismo Arenal se practican todas las faenas de la marinería y de él se proveen de lastre las embarcaciones que entran en el puerto y salen descargados.

7º- Que el Arenal además es el único desahogo que tiene el pueblo porque en el Arenal se extiende la ropa, se hace la trilla y otra multitud de cosas que son necesidad pública.

8º- Que el Arenal por su situación da un carácter especial al pueblo, sirve de paso a los bañeros y es el paseo y desahogo, de la multitud de bañistas que acude a Deva, en la temporada de verano.

9º- Que perdido el Arenal concluiría la industria bañera que es el principal sostén del vecindario, y el pueblo no tendría su desahogo ni aseo ni ninguna condición de salubridad y además cambiaría por completo su manera de ser sin que sea fácil adivinar la clase de recursos nuevos a que en adelante dependerá su subsistencia. (9)

PLANOS DE ERRASTI

El expediente de desamortización del Arenal fue formalizado por la D.G.P.D.E.; pero hay razones para pensar que fue instigado por ciudadanos de Deba. Esta hipótesis se desprende de las declaraciones de Araquistain y de la conservación de dos planos realizados por el debarra Juan Manuel Errasti.

Son dos planos del Arenal, diseñados los días 4 y 5 de setiembre de 1.861, que contienen mediciones y valoraciones de terrenos, distribuidos por zonas, con destino a huertas y viviendas. Se diferencian el uno del otro, en la orientación de las calles y distribución de los terrenos. Además cabe destacar que el plano del 5 de setiembre lleva una nota adicional fechada el 24 de setiembre de 1.861, en la que se menciona un remate celebrado el 23 de setiembre de 1.860?. Fecha probablemente equivocada puesto que no conocemos otro remate anterior al verificado el 23 de setiembre de 1.861.

Suponemos que ambos planos están relacionados con la oferta y adjudicación a Bernabe Aguirre. Aunque habría que hacer un estudio detallado del contenido de los citados planos, en principio parece ser que se formó un grupo de personas que pretendía un aprovechamiento económico adjudicándose la concesión del Arenal. (10)

RESOLUCION POR REAL ORDEN

La D.G.P.D.E. comunica al Ayuntamiento de Deva que el Ministro de Hacienda ha dado cuenta del expediente instruido sobre la anulación de la venta del terreno Arenal que se verificó el 23 de setiembre de 1.861, a favor de Bernabe Aguirre.

La resolución final señala que vistas las reclamaciones del Ayuntamiento y de la Comandancia de Marina en contra de la venta y en vista de la conformidad del citado comprador y oídos los dictámenes de la asesoría general del Ministerio de Hacienda, la Reina declara dicha anulación, sin que por la misma se prejuzgue ningún derecho en favor del Ayuntamiento ni del Estado, devolviéndose al comprador el importe de los plazos que hubiese pagado. (Real Orden del 17 de junio de 1.862). (11)

NUEVO INTENTO DE PRIVATIZACION

A finales del siglo XIX, con el trazado del ferrocarril de Deba a Zarauz, el Arenal queda dividido en dos partes, denominadas Zona de ensanche interior y Zona de ensanche exterior. El terreno comprendido entre la línea del ferrocarril y la calle Arenal es nuevamente objeto de solicitud de concesión.

A primeros de enero de 1.893, el Gobierno Civil de Guipúzcoa remite al Ayuntamiento un expediente promovido por Manuel Marti sobre saneamiento de dos marismas para que emita el informe según lo previsto para estos casos. Es importante señalar que este señor había conseguido la concesión del ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián. (12)

En sesión del Ayuntamiento del 29 de enero de 1.893, da cuenta de un edicto recibido en la Alcaldía en relación con la pretensión de Manuel Marti de sanear y aprovechar 52.000 metros cuadrados de terreno del Arenal, acordando se obtenga en San Sebastián copia del proyecto y planos para posteriormente convocar a los propietarios de bienes urbanos para informarles y conocer lo que opinan acerca del proyecto. (13)

La Corporación debarra, acuerda por unanimidad denegar el proyecto del señor Marti, fundándose en la Real Orden del 6 de junio de 1.862 que había considerado el Arenal de aprovechamiento común y exceptuado de la desamortización según las leyes de 1º de mayo de 1.855 y 11 de julio de 1.856, por lo que no

debe considerarse este terreno del Arenal de marisma ni adjudicable según la ley de Puertos.

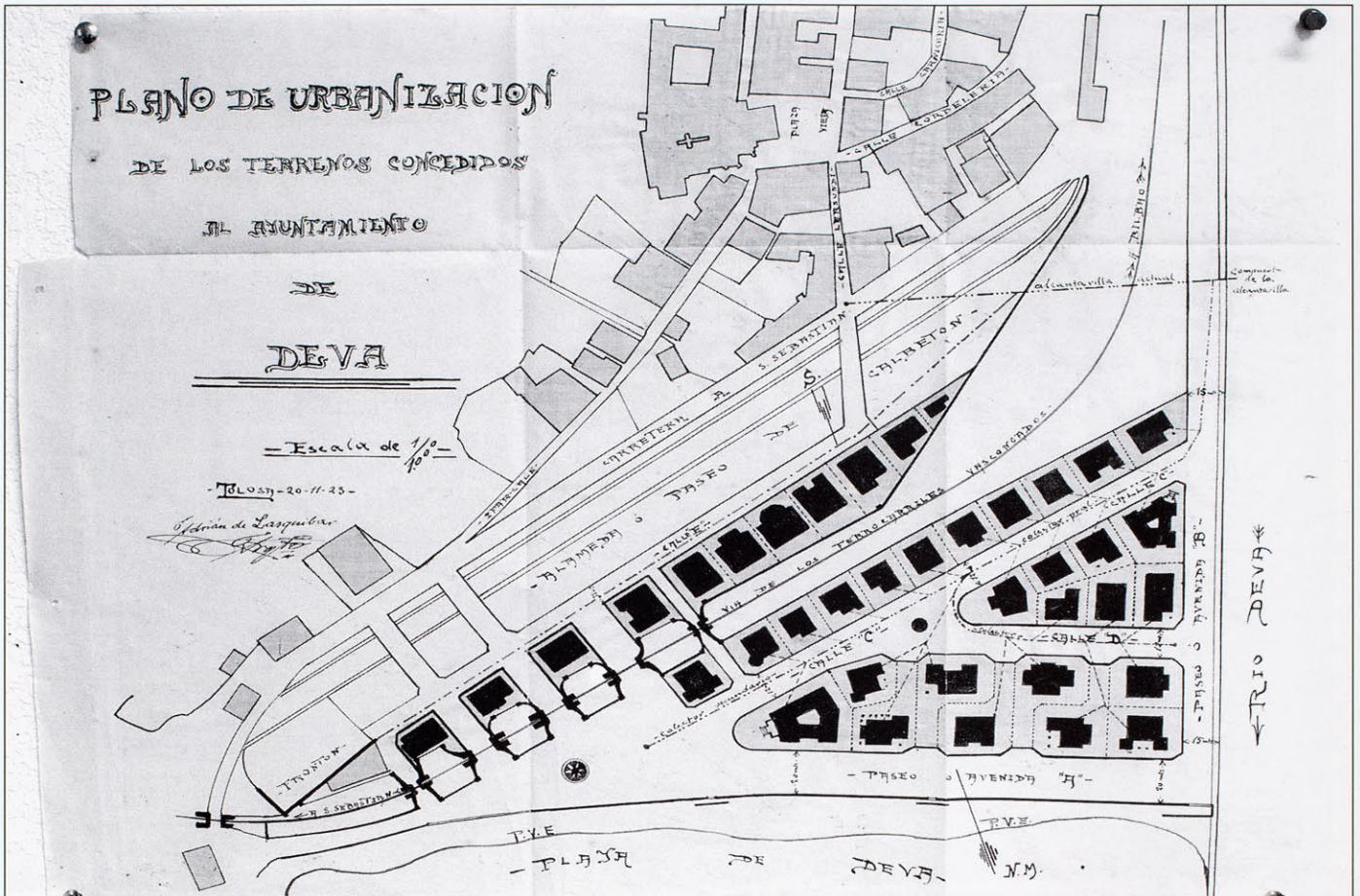
PROYECTOS PARA EL ARENAL

Ante la petición de Marti se inicia una nueva disputa por el Arenal y el Ayuntamiento busca soluciones para lograr su propiedad. El vecino Fidel Ostolaza, envía una instancia al Ayuntamiento señalando la necesidad que siente la población de nuevas edificaciones debido al impulso que dará el ferrocarril y teniendo en cuenta la absoluta falta de terrenos, propone el Arenal como zona de expansión para nuevas viviendas.

Recuerda la existencia del expediente de Manuel Marti y aunque sabe que dicho expediente difícilmente podrá prosperar, sin embargo considera que serán mas atendibles los intereses de la localidad que de un particular. En definitiva viene a decir que se contra-resten las pretensiones de privatización, antes de que sea resuelto el expediente de Marti. Pide se eleve una petición a las autoridades competentes presentando un plan público para urbanizar y construir viviendas en el Arenal. Atendiendo las razones de Ostolaza el Ayuntamiento acuerda incoar el expediente para ensanche de esta población a fin de incorporar el terreno llamado Arenal que constituyen sus afueras y nombrar al arquitecto Luis Aladren para que confeccione un proyecto. (14)

Transcurrido más de un año, el Arquitecto Aladren envía al Ayuntamiento un plano de urbanización de los arenales. Pero el Ayuntamiento a lo que parece, más que el plano recibido le interesaba asesoramiento y gestión para presentar al Estado un proyecto que amparado en las leyes vigentes sirviese para lograr la concesión definitiva. Esto es lo que se desprende del acuerdo del Ayuntamiento que ***“encarga al Presidente consulte y gestione con el indicado señor arquitecto para que á la posible brevedad se incoe el expediente que más convenga con el fin de que la villa se haga con el Arenal”***. (15)

El apoyo que presta el Arquitecto señor Aladren no parece muy eficiente pues no contesta a los requerimientos del Ayuntamiento hasta el mes de abril de 1.895. En este escrito el señor Aladren dice darse cuenta que el Ayuntamiento no quedó muy satisfecho de su gestión en cuanto a aconsejar el procedimiento más breve y sencillo para obtener oficialmente la apro-



Año 1.923. Plano del Proyecto de Urbanización y viviendas en la Alameda y ensanche exterior. (A.M.D.)

Se sigue luchando para conseguir la caducidad de la concesión del Arenal. Se nombra una comisión formada por el alcalde José Vicente Arostegui y Saturnino Rementería para que traten con el Diputado a Cortes de este distrito, Marqués de Santillana y le pidan que gestione o influya para lograr lo antes posible la caducidad de la concesión del Arenal a Manuel Martí. (20)

CONCESION A DEBA POR RESOLUCION REAL

En 1.899 se plantea un duro conflicto entre la Compañía del ferrocarril y el Ayuntamiento, debido al proyecto de los pasos inferiores en el terraplén de la alameda. En el conflicto interviene la reina M^a Cristina, quien encarga al Director General del Ministerio de Fomento que resuelva la situación teniendo en cuenta las peticiones del pueblo de Deba. Además continúa sin resolverse la caducidad del expediente de Martí

que había recibido la concesión del ensanche interno del Arenal.

El Director General, en comunicación privada sugiere al Ayuntamiento un arreglo con el ferrocarril planteando una solución que incluía la cesión del Arenal: **“Con esta solución creo que el pueblo ganaría mucho mas puesto que se haría dueño de todo el terreno comprendido entre la vía y el paseo y eso menos tendría Martí y además se tendrá un parque grande que pocas villas de veraneo poseen”.** (21)

Aunque el Ayuntamiento pretendía la construcción de un viaducto, acepta la solución de pasos inferiores que conocemos en la actualidad, que incluía la cesión del arenal interior. Resuelto el conflicto, por R.O. de 29 de mayo de 1.899, siendo alcalde Juan José Trecu, la reina concede el citado terreno para que pueda convertirse por medio de plantas de adorno y arbolado en parque de recreo. (22)

NUEVO PROYECTO DE VIVIENDAS

El Ayuntamiento de Deba, suponemos que apoyado por cierto sector del pueblo seguía considerando la posibilidad de construir viviendas en parte de la Alameda. Según explica el arquitecto Adrián Lasquibar, en 1.914 se presentó un plano del ensanche al Gobierno cuyo principal defecto era que destinaba para edificación todo el paseo de Calbetón **“destruyendo de este modo aquel hermoso arbolado y en cambio destinaba una gran parte del ensanche de la zona exterior a la creación de un parque”**. (23)

En 1.922, el Ayuntamiento con el pretexto de financiar la traída de aguas, pretende destinar una zona de la Alameda para construcción de viviendas. Esta idea se refleja en un plano de urbanización, firmado por el Arquitecto Adrian Lasquibar. Un numeroso grupo de debarras y veraneantes enviaron un escrito al Ayuntamiento oponiéndose a un proyecto que consideraban descabellado, alegando que el Arenal había sido concedido con destino exclusivo para jardines de ornato público. Parece ser que la propuesta, enviada al Ministerio de Fomento fue rechazada. (24)

NOTAS Y REFERENCIAS:

- 1.- Aldabaldetrecu, Patxi. *“El Estuario del Deba”*. Revista DEBA. Negua 93.
Aldabaldetrecu, Patxi. *“El veraneo en Deba”*. Revista DEBA. Negua 92.
- 2.- Aldabaldetrecu, Patxi. *“Antiguos muros de protección y fuente pública de Deba”*. Programa de fiestas de DEBA. Año 1.986.
- 3.- Archivo Municipal de Deba. (A.M.D.). Actas de sesiones del Ayuntamiento correspondientes al año 1.899.
- 4.- Ibidem Acta de 16 de abril de 1.827.
Aldabaldetrecu, Patxi. *“El estuario del Deba”*. Revista DEBA. Negua 93.
Ibidem. Acta de 19 de abril de 1.860: Memoria dirigida al Ayuntamiento, por los patronos y marineros de lanchas solicitando el derribo del muro de la parte de poniente en una distancia de 50 ó 60 metros. Se trata del trozo de muro que se puede contemplar derribado frente a Industrias Plásticas Reiner.
- 5.- Ibidem. Acta sesión del Ayuntamiento del 6 de setiembre de 1.861.
- 6.- Ibidem. Acta del 8 de setiembre de 1.861.
- 7.- Nota: Las personas que suscribieron la instancia fueron: el alcalde Juan Unzueta, los regidores: Vizconde de Santo Domingo de Ibarra, José Francisco Rementería, Ignacio de Eiguren, José Ituarte y el secretario Antonio Fernández.
- 8.- Ibidem. Acta del 22 de setiembre de 1.861.
- 9.- Ibidem. Acta del 28 de mayo de 1.862.
- 10.- Nota: El plano fechado el 5 de setiembre de 1.861, lo publicamos por primera vez en el libro titulado: *“DEBA”* Nora Goaz?. Editado por la Comisión de Urbanismo en enero de 1.978. Impreso en Ixtaropena de Zarauz. Una fotografía del plano correspondiente al 4 de setiembre de 1.861 se incluye en este artículo.
- 11.- Ibidem. Acta del 22 de junio de 1.862.
- 12.- Ibidem. Acta del 12 de enero de 1.893.
- 13.- Ibidem. Acta del 29 de enero de 1.893.
- 14.- Ibidem. Acta del 27 de agosto de 1.893.
- 15.- Ibidem. Acta del 30 de setiembre de 1.894.
- 16.- Ibidem. Acta del 28 de abril de 1.895.
- 17.- Ibidem. Acta del 20 de junio de 1.897.
- 18.- Ibidem. Acta del 12 de abril de 1.898: Real Orden publicada en la Gaceta de 7 de marzo de 1.898.
- 19.- Ibidem. Acta del 3 de julio de 1.898.
- 20.- Ibidem. Acta del 21 de agosto de 1.898.
- 21.- Ibidem. Acta del 21 de mayo de 1.899.
- 22.- Ibidem. Acta del 30 de mayo de 1.899: **“El Ministerio de Fomento atendiendo las indicaciones de S.M. la Reina ha decidido que se hagan las obras del ferrocarril a tenor de lo aceptado por el Ayuntamiento. La Compañía se obliga a rellenar a costa suya y ceder al municipio, todo el Arenal comprendido entre la vía y el actual paseo”**.
- 23.- Ibidem. Documentos relacionados con el proyecto realizado por Adrian Lasquibar, el año 1.923.
- 24.- Aldabaldetrecu, Patxi. *“El Estuario del Deba”*. Revista DEBA. Negua 93.



Yo, un emigrante

*Regreso al pueblo
de mi infancia y adolescencia
aquel que me ha visto crecer siendo niño
y hacerme un hombre.*

*Son mis recuerdos
despertares al son del ave,
amaneceres de escarcha y rocío
donde el sol siempre sale,
en prados dorados.
Atardeceres de llamas en el cielo,
y anocheceres con luna y estrellas brillantes
flora y fauna rica, bella y diferente,
que se extiende a lo largo de las entrañas
de la llanura castellana.*

*Antepasados que envidian mi suerte
guerra y hambre
carencia y precariedad
la lucha diaria de una existencia
mi familia sencilla y humilde
dedicada al pastoreo y la agricultura
épocas de respeto y autoridad.*

*Franquismo y dictadura
de fe y devoción
rosarios, misas y fiestas santas.
Vuelvo a caminar por calles estrechas
de casitas blancas
se pierden mis días de escuela
y mis juegos de niño
bailes en la plaza
con gaiteros, mozos y mozas.*

*Mi alegría, mi ansia de juventud
la mirada en el futuro innovador
mis sueños de emigrante que persiguen mi norte
mi corazón, mis raíces y mi sangre
permanece en el pasado de un pueblo soriano.*

*Yo no sé de Machado, de su romance
en su paseo hacia el Duero
de su pasión a Leonor y del amor
de tanto enamorado.
Principio San Polo, de final San Saturio
Arcos de San Juan de Duero,
ruinas de Numancia
o Laguna Negra
ciudad noble con historia
que también llevo con orgullo
en mi alma.*

Sonia IÑIGO

GABONETAKO ISTORIO BIKIA

(Edo antzeko zerbait)

Debako Taldea HERRIRUNTZ

Kortazar idazleak, jaiotzez argentinarra, bere "RAYUELA"ren hasieran dioen bezala, bere erara istorio hau istorio asko izan daitezke, baina batez ere bi istorio da.

RAYUELAk irakurketa ezberdinak onartzen dituen bezala, ISTORIO BIKIA hiru eratara irakur daiteke:

- Mundu fantastikoa eta egiazkoa nahastea gustatzen bazaizu, errealitatean gertatzen den moduan, dena jarraian irakurri behar duzu.
- Errealitatearekin bakarrik geratu nahiko bazenu, kurtsibaz idatzitakoarekin konformatu beharko zenuke.
- Fantasia bakarrik ere irakur dezakezu baina, horrela, orain arte DEBAKO TALDEA HERRIRUNTZekoek egin dugun apurra ezagutu gabe geldituko zinateke.

1956.eko urriak 26 egun betetzen zituenean, medikuari kasu egiten badiogu bi asteko atzerapenarekin, erabaki zuen gerotxoago Xabier izena izango zuenak, mundu honetan beste batentzat ere tokia bazegoela.

1996.eko urrian, gerotxoago DEBAKO TALDEA izena hartuko zuena, bildu zen lehenengo aldiz. Batzuren ustez askoz lehenago ere egon behar litzateke sortua.

Nahiz eta "etxeko istripu baten ondorioz" jaio, bere gurasoak nahiko zaharrak zirelako, ondo onartua izan zen etxean Xabier.

Nahiz eta hasieran kezka batzuk eduki (zer pentsatuko du jendeak, beste taldeak eta gurea ez ditzatela nahastu, ...) poliki-poliki mugitzen hasi zen DEBAKO TALDEA.

Xabierren jaiotzarekin gehien poztu zena, Patxi izan zen, Xabierren anaia, bera baino 12 urte zaharra-go, etxean, azkenean, beste bat egongo zelako berarekin jolasteko.

Debako beste talde batzuk, begi onez ikusi zuten DEBAKO TALDEA, helburu jator baten alde lan egitera zetozelako.

Xabierrek, bi urteak bete orduko, hitz egiten eta oinez ikasi zuen. Zertarako hainbeste presa?

DEBAKO TALDEAK 1996.eko azaroan prentsaurre bat antolatu zuen bere burua aurkezteko. Aldi berean, bi eskutiz bidali zituen:

- Bata, kolaborazioa eskatuz, Herriko Elkarte guztiei: Partido Politikoei, Sindikatoei, Udaletxeari, Elizari,...

- Debako 9 Presoei, eurekin harremanetan jartzeko, bestea.

Lau urterekin ikusi zuen Xabierrek bere lehenengo pelikula, Gabonak inguruan. Zinera Patxi bere anaiak eraman zuen eta filmea "Piter Pan" izan zen.

1996.eko gabon aurretxoan, DEBAKO TALDEAK Udaletxean mozio bat sartu zuen (mozioa, idatzi batekin batera buzoneatua izan zen).

Garfio Kapitainak gaiztakeriaren bat egin zion Kanpanillari eta, horrekin pena handia hartu zuen Xabierrek. Negar baten jarri zenez Patxi kalera atera behar izan zuen, pelikularen "errealitate bortitzetik" ihes egiteko. Patxiri ez zion horrek grazia handirik egin gustora baitzegoen zineman.

Mozioan Udal Batzorde bat eratzea eskatzen zen, Debako Jose M^a Beristain, Juan M^a Gabirondo, Ramón Irusta, Teo Izagirre, Koldo Kareaga, Karlos Larrañaga, Eladio Leturiondo, Josu Osa eta Jokin Urain presoak, beste gauza batzuen artean, euren zigorra Euskal Herrian bete zezaten eskatzeko.

Patxi beste egun batean joan zen zinemara bera bakarrik, "Piter Pan" filmea osorik eta bakean ikusteko. Umeen pelikula ikusteko aitzakiarik ez zeukanez, ez zuen lagunekin komentatu.

Debako Udalak, Gizarte Zerbitzuen Sailaren Barruan, Presoen Giza Eskubideen Aldeko Batzorde bat eratu zuen.

Xabierrek, zazpi urte zituela, bapatean bota zuen etxean: "Errege Magoak gurasoak dira". Zazpi urtekoen heldutasuna. Patxiri umea izateari uzteko goizegi dela iruditzen zaio eta zerbait egin beharko dela pentsatzen du.

Debako Taldeak, EUSKALDUNAK DIRELAKO EUSKAL HERRIRA errebista ateratzen du, Debako Presoen egoera azaltzen. Beste askorena bezala, Debako jende honen egoera ez da batere ona. Kalean banatzen da errebista.

Patxi, Errege Magoen izenean bidaltzen dio eskutiz bat Xabierri. Existitzen dutela eta, nahiz eta merezi ez, erregalo bat bidaliko diotela irakur zezakeen Xabierrek hartutako kartan.

Deba hiriko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Saileko Presoen Giza Eskubideen aldeko Batzordeak (hemendik aurrera Udaleko Batzordea), EUSKALDUNAK DIRELAKO EUSKAL HERRIRA errebista ordaintzen du. Baina Debako Udaleko Izena ez da inon azaldu behar.

Xabierrek begirune handiz irakurri zuen Orientetik botatako karta. Kontzientzia txarra gelditu zitzaion Errege Magoengan zeukan sinismena galtzearren. Zapatan pistola eder bat utzi zioten, pelikuletan gaizkileek eta poliziek zerabiltzatenak bezalakoxea.

Udaleko Batzordearen bidez eskutiz bana bidaltzen zaie debarrak dauden Espetxeetako Zuzendariei, preso bakoitzaren egoeraz galdetzen. Batek bakarrik erantzuten du, ezin duela ezer esan adieraziz.

Amak ogitara bidali zuen Xabier. Bere pistola berriarekin jolasten, ez zuen ikusi okindegiko kristalezko atea eta bekokiarekin jo zuen sano-sano. Ogia eta txitxoia heldu ziren etxera.

Debako Taldeak, Rubalkaba Jaunari bidaltzeko, Debako Presoak Euskal Herrira ekartzearren aldeko firmak biltzen ditu. 865 sinadura batu ziren.

Etxera heltzean Orienteko kartari herriko matase-lloa ikusten dio. "Hau eguna: lehen kolpea kopetan eta orain kolpea ariman", dio Xabierrek berekiko...

Debako Batzordearen bitartez, sinadurak bidaltzen zaizkio Rubalkabari, EUSKALDUNAK DIRELAKO EUSKAL HERRIRA errebista batekin batera...



Luzeegia litzateke Xabierren bizitza osoa kontatzea.

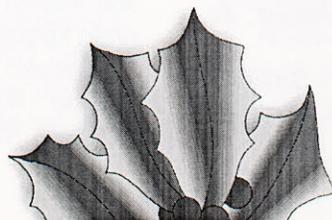
Lekuz kanpo egongo litzateke DEBAKO TALDEAren ekintza guztiak azaltzea. Azal dezagun, bada, gaurko egoera. Xabierren bizitzan bezala, gertaera batzuk eragin positiboa dute guregan eta beste batzuk alderantzizkoa.

Gaur egun, DEBAKO TALDEKOAK, (ahaztu baino lehen, orain DEBAKO TALDEA HERRIRUNTZ deitzen gara) oso kezkatuta gaude Jose Mari Beristain, "ERLETE"ren osasunarekin. Daukan hepatitisari Donostian bakarrik eman diezaioke tratamendua eta trasladoa behin eta berriz ukatzen diote.

Beste Debako Presoek lehenago bestean jarraitzen dute, Euskal Herritik urrun.

Nahiz eta, batzutan, morala hanketaraino jeitsi, DEBAKO TALDEA HERRIRUNTZean gaudenok, Debako Presoak Euskal Herriratzearen alde lana egin beharra dagoela jarraitzen dugu pentsatzen. Sinesmen honekin ausartzen gara zuen laguntasuna eskatzen. Etorri gurera.

Aurki Gabonak etorriko dira. Ea hauetan "**Vuelven a casa por Navidad**".



La Vida Contada

Vázquez Díaz (o el don de pintar)

Imanol PORTILLA EZKERRA

Daniel Vázquez Díaz (Aldea de Río Tinto, Huelva 1882-Madrid 1969) es un abanderado de la modernidad en la pintura española del siglo XX.

Fue un pintor que acostumbrado a los paisajes secos, terrosos y polvorientos de su Nerja natal y que camino de París en el año 1906, se siente atraído por la naturaleza constantemente *"lavada"*; por la belleza, la luminosidad y la atmósfera en calma del Bidasoa. De este modo Vázquez Díaz recorrió con su caballete a cuestras, de Biarritz a Zumaia en sus sucesivas estancias en el País Vasco, la fresca geografía buscando un rincón, un motivo, una imagen: *"En las tardes busco la sombra aterciopelada de los montes de Jaizkibel en el agua callada de una charca de ópalo"*.

Y siempre encontraba algo que llevar al lienzo, algo que representar porque su mirada sencilla estudiaba el entorno, lo vivía y se empapaba de su humanidad.

"San Sebastián, Pasajes y, sobre todo Fuenterrabía, calaron tan hondo en mi sensibilidad por el encanto del color y sus grises. Esta fue para mí la afirmación en mis grises, de los que tanto se ha dicho".

Hondarribia, especialmente sentida cuando en 1950 su ayuntamiento lo nombra *"hijo predilecto"* llega a exclamar:

"La amada luz norteña tanto iluminó mi obra, nutriéndola de los colores de aquellos campos que yo considero como míos".

En sus estancias en París trató con Juan Gris y asimiló las propuestas de Cezane, el cubismo y el expresionismo. Sin embargo supo crear un mundo pictórico propio en el que con sencillez y probidad cogió lo necesario de *"aquellas tradiciones más escogidas"*.



Fue, con Barradas y Gutiérrez Solana (y antes con Zuloaga y Arteta); el punto de referencia de la evolución de la escena pictórica española (la *doméstica*, pues la llamada *cosmopolita* se miraba en Picasso). De su intensa relación con el País Vasco surgieron algunos de sus más hermosos cuadros.

Durante la exposición *"Vázquez Díaz y el Bidasoa"*, que tanto éxito tuvo el pasado verano en San Sebastián; frente a una barca blanca, posada apenas sobre el agua, todo el cuadro lleno de rosas, azules, platas, verdes, grises insinuados: una paleta fría e íntima a un tiempo, un visitante exclamaba: *"¡Cómo huele a marisma, a su marisma de Huelva, a sus bancos de peces y a barro y flor podrida!"*

No es Huelva ese agua, ni Hondarribia, ni ninguna parte. La barca blanca es el alma serena -ya varada- de Daniel Vázquez Díaz en su reino.

Pablo Sorozabali buruz ...

GOAZ Taldea

Pregoa

(Tanbor Errepika)

Tarin! Tarin! Tarin!
Giza-emakume guztixok berdin.
Entzun arretaz berrixa,
Donostixatik etorrixa:

Pablo Solozabal jauna,
debarron gizon kutxuna,
oin ehun urte jaixoa,
errexinula ta ez kaixoa,
musikari harrigarrixa
ta, gainera, debarra ixa,
omendu behar dugu gaur,
zahar, herdu, gazte ta haur.

Koru, banda, txistulari...
arin aztalak, dantzari.
Sorozabal gurean da:
KALEZ-KALE, ARIN-ARIN TA POLKA.



Deban, 1.997ko Abuztuak 13

Don Pablo Sorozabali 100.urtemugan

Doinua: "Loriak udan ... edo beste bat".

I

Ene! Don Pablo Sorozabali
bertsoz nola agur egin...?
Bere izena goratzearen
ez dekadala hutsegin.
Merezi duen fama ematen
egin nahi nuke alegin,
guretzat utzi zituelako
hainbat eresi atsegin.

II

Udara batez etorri ziren
andre-gizonak Debara,
herri guzia miatu eta
heldu ziren elizara.
Harritu eta ikaraturik
honela zioten, hara:
hauxen da herri polita, jaunak,
munduan politik bada.

III

"Ozio Biden" egin zituen
solasean hainbat lagun,
hantxe gustora egoten zela
ez ote zuen ezagun?
Tripazai asko elkartzen ziren
hori aitortu dezagun,
Badakizute Euskal Herrian
nolako fama daukagun!

IV

Pako Lazkano, Iñaki Lete
eta berdin Urbieta,
txoko horretan, kontura gabe,
lagun egin ziren eta.
Beren arteko hainbat eskutitz
omen dauzkate gordeta,
Sorozabalen ironia fin
eta umorez beteta.

V

"Debako Martxa" eskeini zigun
maitasun horren lokarri,
eta geroztik hainbat eskeintza
egin diogu elkarri.
Harri landuan bere izena
herrian genion jarri,
pasealeku eder askoa
hortxe dugu oroigarri.

VI

Geroztik beti juzgatu dugu
debatarren lagun mina,
Euskal Herriko zeruan dugun
musikalari haundina.
Gauza horretaz gu harro egon
behar genduke, jakina,
nolako gizon ospetsua den
konturatuko bagina.

VII

"Debako Martxa" oroigarritzat
utzi zigula jakinik,
guzion partez esker beroak
eman behar dizkiot nik.
Herriarengan gerora ere
izan dezan eraginik,
bere kantuak kanta ditzagun
debar denok bat eginik.

VIII

Ehungarren urte-muga dela ta
festak antolatu dira,
bere omenez egin dezagun
abestuez kalejira.
Ea doinua iristen zaion
amaitzen ez den argira,
seguru nago egongo dela
zerutik guri begira.

Izazpi

(Jesus M^a Etxezarreta)

ZAHARREN BILTOKIA

Una entidad local nos abre sus puertas

Felix IRIGOIEN



Una vista exterior del "Zaharren Biltokia".

Uno piensa que hacia los años postreros de nuestra vida la mayoría de los debarras terminamos siendo miembros del amplio colectivo que se agrupa en torno a "Zaharren Biltokia".

Es una entidad abierta, acogedora, que sin más finalidad que la de brindar el trato social y la distracción, ofrece el calor de sus locales y su organización a jubilados y pensionistas.

Es la entidad con mayor número de socios de cuantas funcionan en nuestra localidad. Los 738 socios o afiliados con los que cuenta en la actualidad hacen de ella un pequeño mundo con necesidades y actividades muy peculiares. Estas últimas se centran fundamentalmente en dar acogida y hacer grato el paso del tiempo libre a hombres y mujeres que, por imperativos de la edad, dejaron atrás sus años de labor profesional. Es decir a los jubilados que libres de ataduras laborales ahora, disponen de muchas horas sin saber a menudo cómo o en qué utilizarlas. Es el caso también de no pocas mujeres, incluso de antiguas "amas de casa" que desvinculadas ya en buena medida de sus ocupaciones disponen de un tiempo que nunca tuvieron anteriormente.

El “Zaharren Biltokia” local agrupa pues a la mayoría de esos hombres y mujeres. Pero está claro que tanto su afiliación como su asistencia o participación en los distintos actos o actividades que se organizan dependen exclusivamente de su propio gusto o voluntad personal. Todo no es bueno ni deseable para todos. De ahí que no faltan quienes no se inscriben como socios ni ponen nunca su pie en las dependencias del Hogar.

Pero todo hace pensar que entre el numeroso colectivo que forman los jubilados, son más los que se afilian y participan. La larga lista de socios así lo hace ver; como lo hace ver también los muchos hombres y mujeres que toman parte en los actos o pequeñas fiestas que se organizan.

LA ACTUAL DIRECTIVA

Hablar del Hogar del Jubilado, de su junta directiva y de lo que ha sido su actividad en estos últimos años es hacer referencia a su incansable presidente Federico Varela. Y es que ejemplo de constancia y dedicación a una tarea, Federico viene trabajando muchos años por el Hogar y conoce como pocos cuanto se relaciona con el mismo.

Hemos acudido a él para que nos cuente algunas cosas de la entidad que preside; cosas que pueden resultar quizás no muy conocidas y tener su interés para el amigo lector. Pero antes de entrar en materia o de abordar cuestiones generales del “Zaharren Biltokia” le preguntamos por aspectos que tienen que ver con él mismo; o mejor dicho sobre su dilatada etapa como presidente de la entidad. (Sobre otros aspectos de su persona ya nos habló Varela para un número anterior de esta revista). Como lo fueran en la ocasión anterior, sus respuestas son claras concisas.

“A poco de jubilarme me hicieron vicepresidente en una asamblea que se celebró en el Casino... Unos meses más tarde, al dejar el cargo Julio Urcaregui, me eligieron presidente... Era el 28 de Enero de 1984... Desde entonces, en todas las asambleas, el colectivo de jubilados me ha vuelto a elegir por lo que llevo ya cerca de 14 años embarcado en esta responsabilidad...”

Nacido en Marzo de 1921 en tierras de Durango, este ex Jefe de Estación lleva muy bien sus 76 años.



Federico Varela, Maritxu Peña, Javier Areitio y Pruden Salegui directivos del “Zaharren Biltokia”.



La centenaria Juana Lacuey recibe regalos y felicitaciones en uno de sus cumpleaños.

Conserva dinamismo y la buena salud que se refleja en su aspecto. No obstante él asegura estar cansado y deseoso de que surja alguna otra persona que asuma y trabaje en el cargo. Desea no ser reelegido, cuestión esta que piensa plantearla seriamente en la próxima asamblea.

Entre tanto, comparte las responsabilidades propias de la directiva con un equipo muy eficaz. Compuesto a partes iguales por hombres y mujeres, algunos de sus miembros y él mismo figuran en una de las fotografías que acompañan a estas líneas.

Y con su presidente a la cabeza ha sido esa representación de la directiva la que con amabilidad y de la manera más abierta han charlado con el que esto escribe. Así hemos ido sabiendo cosas relacionadas con el Hogar y su actividad en los últimos tiempos.

“A lo largo de todo el año -dicen- se preparan actos y se organizan distintas actividades sociales... La más reciente, la que ha tenido lugar estos últimos días, es el homenaje que el Hogar ha ofrecido a sus socios y socias mayores de 80 años... Es un homenaje que se brinda anualmente. Se

ofrecen agasajos, una comida de hermandad y regalos para casi todos... Y nunca falta un detalle especial para el socio y la socia mayores...”

Este homenaje, no por repetido menos sentido, es una actividad importante dentro de las que se organizan en el seno del Hogar. Ha sido ofrecido un par de días antes del que mantenemos nuestra charla. Es por ello por lo que datos y detalles relacionados con el mismo afloran con facilidad en boca de los directivos sin que apenas haya que preguntar por ellos.

“En estos momentos -dicen- la relación de socios/as del hogar mayores de 80 años asciende a 157 personas... El homenaje fué ofrecido a todos ellos aunque por razones de salud, estado de ánimo y otras causas, bastantes no acudieron... En las mesas dispuestas en el Hogar se sentaron 57 “ochentones”... entre ellos la persona de más edad de cuantas vivimos actualmente en Deba...”



Fermina Lecuona (98 años) recibiendo una ovación y regalos en el "Zaharren Biltokia".

Las personas de edad (para enterdernos consideraremos como tales a las que se encuentran ya en situación de jubilados) son cada vez más numerosas dentro de los colectivos en que podemos dividir al vecindario en general. Esta es una realidad que se aprecia o se produce también en otras localidades de nuestro entorno cercano. Pero aún así no deja de llamar la atención que en Deba, municipio de población muy reducida, sean nada menos que 157 las personas que actualmente hayan llegado o rebasado la edad de 80 años.

Y dentro de lo significativo que es este dato en general, llama la atención también el que dentro de ese singular colectivo se agrupe otro muy considerable de nonagenarios. Y es que entre sus socios, el Hogar debarra cuenta nada menos que con 14 personas que caminan ya por la respetable senda de los 90 años.

Sus nombres, sus edades respectivas concretas aparecen pronto en las completas relaciones que maneja la directiva...

"Ahora, fallecida la centenaria Juana Lacuey el año pasado, los mayores son Fermina Lecuona (viuda de Pablo Aranceta) que cuenta 98 años y Daciano Bom-

bín, con sus buenos 97... Fermina asistió a la comida-homenaje pero no así Daciano que al parecer se encontraba indis-
puesto..."

Y tras la de los nonagenarios, la relación de los octogenarios también es sorprendente... En ella figuran hasta 8 personas que alcanzaron ya los 89 años, y 51 más que superaron los 85...

Y en esto de las edades llama la atención también el hecho indiscutible que, de promedio, las mujeres alcancen mayor longevidad que los hombres... En el caso de los socios/as del Hogar debarra la proporción de octogenarios es prácticamente el doble favorable a las mujeres.

En el momento de escribir estas líneas se registran nada menos que 105 amonas que alcanzaron y los 80, en tanto que los aitonas que lo han hecho son solamente 52 ...

Ahí queda el dato facilitado por la directiva del "Zaharren Biltokia", es probable que proporcionalmente no sea muy distinto al que podrían proporcionar otros Hogares del entorno.



Pedro Osa (91 años) recibiendo una ovación y regalos.

Nosotros lo transcribimos para que los amigos lectores saquen de él las consideraciones oportunas.

Hablando de personas que llegan a edad avanzada, Varela y sus compañeros de directiva comentan el caso de Juana Lacuey, recordada centenaria, socia y asidua asistente al Hogar y que falleció el año pasado...

Juana puso muy alto el listón de edad alcanzada. Sin duda, los 103 años que vivió son toda una marca...

“Mujer que disfrutó a lo largo de su vida de extraordinaria salud, Juana acudía a diario a pasar un buen rato en el Hogar...”

Muy lúcida a pesar de su edad, jugaba a las cartas y se enfrascaba en animadas charlas con sus amistades. Con su hermana mayor, Mari Cruz, también centenaria, formó una singular pareja fraterna...

Mientras vivieron, el Hogar las homenajeaba con motivo de sucesivos cumpleaños...”

ACTIVIDADES

El semblante de los directivos parece animarse cuando tratamos de saber algo sobre las actividades que organizan. Y es que al parecer, esas actividades contribuyen en muy buena medida a animar el ambiente normal del Hogar. Nos dicen a propósito de ellas que son muy variadas y prácticamente para todos los gustos. Unas con otras, tienen lugar a lo largo de todo el año...

“Entre otras -dicen- la “Semana del Jubilado” suele tener colorido especial... La “semana” se hace coincidir con la festividad de San Antonio y se organiza una visita a Sasiola... Otro día se prepara la ya casi tradicional “Marcha regulada”, suave prueba deportiva para socios y socias que discurre por los parques y paseos del pueblo... En días sucesivos se ofrecen también partidos de pelota, interesantes charlas sobre temas de salud en el propio Hogar y diversos actos que culminan el domingo con la gran comida de hermandad...”



Comida en "Zaharren Biltokia" en homenaje a sus socios mayores de 80 años.

Y en fechas anteriores y posteriores a la "semana" se organizan diversas excursiones. Alternativamente se visitan zonas de Navarra, La Rioja, Santander, la Costa Vizcaína... Todas ellas son excursiones muy atractivas con comida incluida. Tienen gran aceptación y son también muy numerosos los jubilados itziartarras que acuden...

Este tipo de salidas, varias a lo largo del año, se realizan sufragando cada participante un costo muy asequible... La norma es que los jubilados paguen lo que importa la comida y el Hogar, su presupuesto, asuma lo que cueste el autobús.

"El Hogar asume también otros pequeños gastos que se generan en su normal actividad. Y es que como todos los de su género, recibe una subvención anual procedente de una partida para Fondos Sociales que dispone la Diputación Foral... La subvención ha venido rondando el millón de pesetas en los últimos años... Su cuantía la determinan por el número de socios con que cuenta cada Hogar, las actividades que realiza..."

Y dentro de lo que son actividades propias del Hogar, los directivos del "Zaharren Biltokia" debarra tienen palabras también para contarnos vicisitudes de distintos campeonatos de juegos de mesa que se organizan a lo largo del año. Algunos de estos campeonatos, sus ganadores, prosiguen después la competición en torneos comarcales.

Ha sido el caso este año de los jubilados campeones locales de brisca Agustin Astorkia y Joseba Arriola. Tras salir airoso de sucesivas eliminatorias llegaron a disputar la gran final en San Sebastián. No tuvieron suerte en ella pero ahí queda su proeza como una muestra de su bien jugar y de la proyección que estos campeonatos alcanzan.

Y para los miembros de la directiva hay también actividades concretas. Como tales pueden considerarse los caminos abiertos para la interrelación con miembros de directivas de otros Hogares del entorno.

A través de estas relaciones los directivos se conocen; intercambian experiencias, coordinan actividades... Asisten incluso a cursillos organizados con miras a que puedan mejorar su labor como tales directivos...



Un grupo de mujeres cursillistas posan para el fotógrafo en el "Zaharren Biltokia".

Hablando de cursillos, al que esto escribe le ha parecido particularmente interesante uno que viene impartándose en la propia sede del Hogar. Amablemente, es invitado a visitar la dependencia que se utiliza para ello, así como a ver las labores que llevan a cabo las cursillistas.

Decimos las cursillistas porque son una veintena de garbosas mujeres las que día a día vienen afanándose en lo que tratan de aprender con él. Están sentadas a los lados de una enorme mesa central sobre la que se han depositado muy bonitos trabajos de ganchillo...

Pensando que dicen bien los que afirman que una fotografía es más ilustrativa que mil palabras, nos disponemos a hacerles una... No tenemos ningún problema, contamos con la inmejorable disposición de las cursillistas que rápidamente se agrupan con su mejor semblante para hacer posible la que figura junto a estas líneas.

La foto no habrá resultado quizás muy buena pero tenemos que decir que la idea de impartir estos cursillos no puede ser más acertada. Ciertamente, siempre es positivo aprender y más todavía si aprendiendo el cursillista se distrae...

"ZAHARREN BILTOKIA"

Se ha oído con frecuencia que el edificio que nos ocupa, la cuidada zona ajardinada que lo rodea, sus amplias y abiertas dependencias, su equipamiento, etc., son un lujo de Hogar. Y a esta favorable apreciación contribuyen también su condición de céntrico; el que resulta muy acogedor y que de acuerdo a su función, es de cómodo y fácil acceso.

Todo el edificio (que "Zaharren Biltokia" comparte con el llamado "Centro de Día" donde se atiende a debarrares imposibilitados) viene siendo exquisitamente cuidado por el Ayuntamiento. Su aspecto tanto por fuera como por dentro no puede ser mejor. Ello es motivo de satisfacción para la directiva por lo que el detalle tiene de consideración hacia los colectivos que lo ocupan.

Comentan al respecto Varela y sus compañeros de directiva que desde que las dependencias del Hogar se reinaguraran (hace ahora 14 años) los locales se mantienen perfectamente para el uso al que se destinan. Notan, dicen, algunos deterioros no subsanados en una parte del mobiliario pero en conjunto tienen palabras de elogio para las corporaciones que se van sucediendo.

Los elogios son fruto también de que a diferencia de otros Hogares que conocen, el Ayuntamiento de Deba tiene asumidos como propios los gastos de luz, agua, calefacción y no pocas otras cosas comunes al mantenimiento.

Por otra parte es de señalar que el **“Zaharren Biltokia”** de Deba ofrece algunos servicios que sus usuarios abonan pagando una módica cantidad. Peluquería, comedor, servicio de bar y otros son prestaciones muy solicitadas y a lo que conocemos, funcionan a la satisfacción general.

Preguntamos por el llamado **“Centro de Día”** que presta sus funciones y se desenvuelve en la planta alta del edificio... La respuesta es clara y no deja lugar a dudas...

“El Centro como tal es independiente del Hogar y no seinterfieren lo más mínimo en sus respectivo desenvolvimiento... Tienen, eso si, algún servicio en común (el comedor por ejemplo) y prestaciones que son también costeadas por el Ayuntamiento... Pero ocupan espacios diferentes, como diferente es cuanto uno y otro ofrecen...”

El presidente y sus compañeros de directiva han sido muy amables con el que esto escribe. Han hecho como si dijéramos abrir de par en par las puertas del Hogar y mostrarlo a nuestra curiosidad. Promotores como son en buena medida de fomentar la sana relación y el trato social entre los jubilados, no han tenido reparos en explicarnos y en contestar a cuanto hemos querido saber sobre ese campo. Decimos esto por que entre otras cosas hemos preguntado si en el seno del Hogar debarra se ha formado alguna pareja estable... Es algo que no extrañaría mucho si se tiene en cuenta que ya ha ocurrido en otros Hogares... Frecuentados como el de nuestra localidad por no pocos hombres y mujeres todavía no mayores, atractivos y en situación personal propicia, el **“flechazo”** ha podido surgir.

Pero a lo que se ve, no parece que tal cosa haya ocurrido.

Dejamos esa cuestión y nos centramos en otra que no deja de preocupar a Federico Varela y a sus compañeros de directiva. Se da también en otros colectivos. Es simplemente que son muy pocos los socios que muestran disposición a asumir responsabilidades y trabajos propios de directivas...

“Yo, -dice Varela- todos nosotros estamos cansados y queremos ir dejando nuestro puesto a otros jubilados... Pero es el caso que no aparece nadie dispuesto a coger el relevo en la próxima asamblea. Algo habrá que pensar por que no es cuestión que la responsabilidad, el trabajo de una directiva recaiga siempre sobre las mismas personas...”



El presidente del Hogar, Federico Varela y su mujer Carmen Iturriotz

Los personajes del cuadro

Aldizkari Taldea

El excelente pintor vitoriano, Ramón Alonso, ligado a Deba a través de la Casa de Maxpe, pintó en su juventud, en la década de los años cincuenta, varios cuadros, inspirados en personajes que frecuentaban el bodegón Inaxio.

Este verano pasado, Román Knörr, cuñado de Alonso nos cedió para su publicación en la revista DEBA, la fotografía que ilustra esta página, de un cuadro pintado en 1.958.

Aprovechando la ocasión, nos ha parecido oportuno reproducir, en parte, un artículo de Rafael Castellano, publicado en la prensa donostiarra en el año 1.976, donde relata el siguiente episodio relacionado con los tertulianos del Inaxio.



Trutxuelo, Manuel Aldalur, Gorospe, Pedro Galarraga, Juan Díaz Barrera y Agustín (Arriola), personajes del cuadro pintado por Ramón Alonso en el bodegón Inaxio.

ZOOMAQUIAS

Hace ya bastantes años, el pintor Alonso retrató en un memorable cuadro, que hubo que retirar del bodegón Inaxio, porque el humo de las chuletas al carbón lo dañaba, a los que en aquel local se congregaban.

Hay otro de los más jóvenes, cada vez más difuminado y es una pena porque no tiene remedio. El que han quitado de allí, el de los difuntos, incluía al Poxpolero, al Caminero de Arzabal y a otros entre los que estaba el gran Juanito Barrera, hombre de exquisita prosopopeya que había sido "alguazilla" republicano, cara flaca y estirada, labios de trompeta sustentando un bigote no del todo terrouxista pero casi, cejas en semicírculo, atónitas, una txapela discreta y cuello largo de pavo. Muy altanero.

Juanito Barrera pertenecía a la ilustración por su exquisitez al hablar, por su sentido de la oratoria y en su forma de comportarse quedaba el sello de la autoridad digna.

Una noche se estaba hablando de animales. Un tema que suele salir a relucir ya sea para que aparezcan otros motivos favoritos (la gastronomía, las apuestas), ya sea para no

excluirlos de nuestro entorno. Estaban los del cuadro: Juanito Barrera, el Poxpolero, el Caminero de Arzabal y demás cuadrilla.

Por entonces Rodríguez de la Fuente andaría en primaria o por ahí, y sus divulgadores (tampoco había televisión en el Inaxio) no habían instruido ni desbastado el concepto primitivo que de la zoología tenían aquellos tertulianos. Semántica por medio:

- Los mamíferos se llaman así porque tienen mamas.

- Si: por ejemplo, un pájaro no tiene mamas, así que no es mamífero -declaró alguno-. Mal hecho. Juanito Barrera, el de la ilustración y la vara de mando pretérita, que hasta entonces había permanecido callando, callando, dio una palmada sobre la mesa y dijo:

- A veces no sé por qué me siento con vosotros, porque sois todos unos "inorantes".

He dicho "inorantes" y lo repito: "inorantes".

- Pero hombre, qué ocurre, por qué te pones así...

- Porque hablábais de cosas

que no entendeis. "Inorantes". Que los pájaros no son mamíferos porque no tienen mamas... "Inorantes".

- Pues claro -invitó alguien al duelo dialéctico-. A ver, tú que lo sabes ¿qué pájaro tiene mamas?

Juanito Barrera dio un respingo:

- Eso lo sabe todo el mundo menos vosotros que sois unos "inorantes", me voy.

Y todo arrogancia, Juanito Barrera se alzó de la mesa y se fue hacia la puerta mascullando pecados. Pero a mitad de camino se arrepintió de no haber enseñado al que no sabe, se volvió y les dijo:

- ¡Pues el "murxiélago"! ¡"Inorantes"! Ese es un pájaro mamífero: el "murxiélago".

Perplejidad de algunos. Risas de los más. Pero la carcajada fue general cuando Juanito Barrera ya desde la puerta, se volvió para especificar muy serio:

- ¡Mejor dicho!
La "murxiélago"!

Rafael Castellano. 1.976

PALEOLITIKORA BIDAIA

LEIZARPE Taldea

Dakizutenez, Debako herria aspaldidanik izan da bizileku garrantzitsu bat aintzinako gizonarentzat, alde batetik hor ditugu hain famatuak diren **EKAIN**, **URTIAGA** eta **ERMITTIA**-ko kobazuloak eta bestetik hain famatuak ez diren beste haitzulo asko adibidez **ARBIL**, **LANGATXO** eta **IRUROIN** besteak beste.

Honekin zer esan nahi dugu?

Ba ... oso erraza, orain dela urte asko, hain zuzen ere Paleolitiko garaian Debako inguruetatik zebiltzala, gainera zihurtasunez esan dezakegu guk gaur ezagutzen ditugun tokietan ehizatzen, arrantzan eta landareen bilketan arituko zirela.

Hau dena oso aztertuz, oso interesgarria iruditzen zaigu gure arbasoen (Cro-magnon) bizimodua, ohiturak eta beraien pentsakera ahal den neurrian ikastea.



Gazteenak ez zuten atsedetik hartu bultzagailuarekin jaurtitzeraoan.



Badakigu hau lortzea zaila dela, bidea luzea eta oztopoz betea dagoelako, baina gaur egun ditugun aurrerapenei eta informazioari ezker (J.M. Barandiaranen lanak) aintzinako gizonaren bizi-modua zehaztasun handienarekin ikertu dezakegu.

Hau dena ikasten duen zientziari ARKEOLOGIA ESPERIMENTALA deitzen zaio.

Zientzia honek duen helburua argia da, alde batetik aintzinako gizonaren lanabesak eta orokorrean erabiltzen zituen tresna guztiak ezagutu eta ikasi beharko ditugu.

Beste alde batetik, hau dena ikasi ondoren nola egiten zituzten ikertzerak murgilduko gara.

Hau azaltzea oso zaila denez, pausoka pausoka abiatuko gara.

Gaur egun arkeologia mota honekin, aintzinako lanabesak berregin ditzakegu, adibidez:

- ARRANTZARAKO TRESNERIA

(amuak, arrankaziak...)

- ETXEKO TRESNAK

(larrua landu, sokak nola egin, sua...)

- EHIZTATZEKO ARMAK

(geziak, uztaiak, bultzagailuak...)

Baita ere beraien bizilekuak berregin ditzakegu.

- NOLA EGITEN ZITUZTEN ETXOLAK

- NON, NOIZ ETA ZEIN MATERIALE ERABILTZEN ZITUZTEN



Lehen pausoa lehengairik garrantzitsuena aztertzea izango litzateke.

HARRIA. Dakigun bezala harri mota asko lantzen zituzten, adibidez Ofita, Obsidiana, Cuarcita, Kareharria eta denetatik erabiliena Suharria (silex).

Harri mota horiek kalitate egokienak ditu, gogortasuna eta trunkadura erraza duela kontutan hartzen badugu.

Suharria aurkitzea ez da lan erraza, bere topaketa zailagaitik baina aintzinako gizonak Debako inguruetan biltzen zuela egiaztatu dezakegu.

Guk topatu dugu suharria, nahiz eta lantzeko egokiena ez izan egiaztatu dezakegu gure arbasoak harri berbera erabiltzen zutela. Orain harria lantzeko teknika ezberdinak azalduko dizuegu.

1.- JOTZE ZUZENA

jotzailu batekin suharriari jo eta zati txikiagotan lagako dugu tamaina ezberdineko tresnak egiteko (zulagailuak, arrazkak...)

2. JOTZE ZEHARKATUA

harria zuzenean jo beharrean zulakaitz (zinze-la) batekin joko dugu. Teknika honekin harri finak eta luzeak lortuko ditugu (labanak).

3. SAKADAZ BITARTEKO TEKNIKA

erabilera honi ezker lan finenak egin dezakegu, adibidez zorrozketak (gezien puntak).

Orain urrian egindako "Paleolitikora Bidaia" emanaldiari buruzko berriak emango dizuegu. Alde batetik bildutako kopurua egokia izan zen (20 pertsona), batez ere azalpenak ematerako orduan, eta beste aldetik jendearen portaera primerakoa izan zen, hau dena kontutan izanik egun zoragarria pasatu genuen Arbilgo zelaietan.

Jende gazteena bultzagailuekin eta arkuekin ibiltzea nahiago izan zuen, besteak aldiz, sua nola atera, harria nola landu eta gai dezberdinetan aritu ziren.

Irteera honekin amaiera eman zitzaien "Paleolitikora Bidaia" emanaldiari, baina aurretik hiru filme eman ziren Kultur Elkartearen aretoan, filme hauek aintzinako gizonaren bizimoduarekin zer ikusia zutelarik (Suaren bila, artzaren klana, eta Atapuerkari buruzko dokumental bat).

Amaitzeko esan beharra daukagu gai hauei buruzko ekintzak antolatuko ditugula urrengo hila-beteetan eta espero dugu jendearen jarrera orainarte bezala jarraitzea.

Joxe Antonio Mugika-ri azken-agurra

Doinua: "Hamalau heriotzarena"

I

Geroak izan dezan
zure oroimena,
idatziz jarri nahi dut
sentitzen detena.
Ileta kantatzean
herritar batena,
bertso kantuan hustu
nahi nuke barrena,
pena erdia baida
kantatzen den pena!

II

Nola beti prest zeuden
edozertarako,
lagunek ez zizuten
pakean lagako.
Besterentzako dena,
eta zertarako...?
Zure bihotz zabala
behar hortarako,
zu onegia zinen
mundu hontarako!!!

III

Zeukana emateko
beti prest zegona,
iruditzen zitzaigun
zinela denona.
Zure ezpainenatik
beti zeriona,
denontzako irria
edo zoriona,
ezagutu genuen
zure bihotz ona.



Joxe Antonio Mugika. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

Izazpi

(Jesus M^a Etxezarreta)

IV

Seme bakarra eta
nahiko mimatua,
eta lagun artean
zen estimatua.
Zure ama zegoen
beti kezkatua,
inoiz ez zizulako
ezer ukatua,
hain ona izatea
bere pekatua.

V

Hainbat mesede egin
genion elkarri,
anaitasun jator bat
genuen lokarri.
Zorretan nengoela
pentsatu dut sarri,
eta bertso hauetxek
nahi nizkizun jarri,
beti izan daitezen
gure oroigarri.

VI

Osasuna zaintzeko
ez zuen balio,
gazterik munduari
agur egin dio.
Nere esker beroa
hemen dohakio,
herritarren partetik
agur ta adio,
EGUN HAUNDIRA ARTE
JOXE ANTONIO!!!

Las Canteras de Deba

José María IZAGA
Carmelo URDANGARIN
Koldo LIZARRALDE

La piedra, que junto con la madera ha sido tradicionalmente el principal material utilizado en la construcción, se ha extraído de las canteras, empleándose diversos métodos según las épocas, siendo los canteros los artesanos especializados en esta actividad y en el labrado de las rocas segregadas.

En nuestro país se han explotado numerosas canteras en el pasado, como ponen de manifiesto los abundantes nombres de lugares, poblaciones, plazas y calles, así como apellidos que hacen referencia a las mismas, manteniéndose actualmente una importante actividad. En nuestras canteras (con independencia de los distintos tipos de roca) básicamente se dan dos clases de aprovechamientos: por un lado, la obtención de bloques de distintos tamaños que tras su tratamiento se emplean en la construcción, y que son conocidos como rocas ornamentales, y por otro, la de materiales de reducidas dimensiones y formas irregulares para su uso en la fabricación, entre otros productos, del cemento.

En Deba han sido numerosas las canteras explotadas en las últimas décadas. Entre las primeras, productores de mármol, destacan las de San Nicolás, Urkulu, Gaztelu (sobre el caserío Gastañegui) y Duquesa, en Lastur, así como la de Goltzibar e Istina. De esta última también se extrajeron áridos de caliza, así como de las de Usabiartza y Sasiola.

Los especialistas que se han requerido en estas dos actividades presentan diferencias importantes. De alguno de los primeros nos hemos ocupado en ocasiones anteriores (1) y entre los segundos destaca el

dinamitero o artillero por los riesgos que ha conllevado su trabajo.

LAS CANTERAS DE BLOQUES

No resulta fácil definir con claridad cuáles eran en el pasado las tareas específicas de los oficios relacionados con la cantería dedicada a la obtención y labrado de piedras para la construcción, dado su carácter itinerante, y porque a diferencia de otras actividades relativamente similares no constituyeron gremios.

Según el excelente trabajo de José Angel Barrio y José G. Moya Valgañon (2), desde el siglo XVI hasta el XVIII, los contratos de aprendizaje no diferían de los que eran habituales en otros oficios, estableciéndose de forma minuciosa como mínimo que el maestro debe enseñar al aprendiz todas las artes de la profesión sin ocultarle nada, que éste permanecería en el taller todo el tiempo convenido y los compromisos en cuanto a manutención, vestido y hospedaje así como la retribución, si la hubiere, definiéndose también las responsabilidades por el incumplimiento de las obligaciones contraídas.

Los oficios básicos eran los de "sacador", "desbastador", "cantero-labrante" y "asentador", cada uno con sus características específicas, mientras el de "entallador" abarcaba varias tareas que hoy consideraríamos de diversos sectores. A las distintas categorías se llegaba mediante prueba fundamentalmente práctica ante los maestros examinadores.

La tarea de "sacador" de piedra era la que requería menores conocimientos, dedicándose con la ayuda de barras, barrenas, cuñas, mazas y picachones a extraer rocas. La voladura de las mismas, usando la pólvora, tenía notables inconvenientes como el peligro para los trabajadores, bajo rendimiento del material aprovechable y elevados costes de escuadrado de las piezas extraídas al presentar formas heteróneas. Sin embargo, el sistema ha perdurado hasta nuestros días, para la obtención de material de tamaño reducido y siempre que su configuración no tenga importancia.

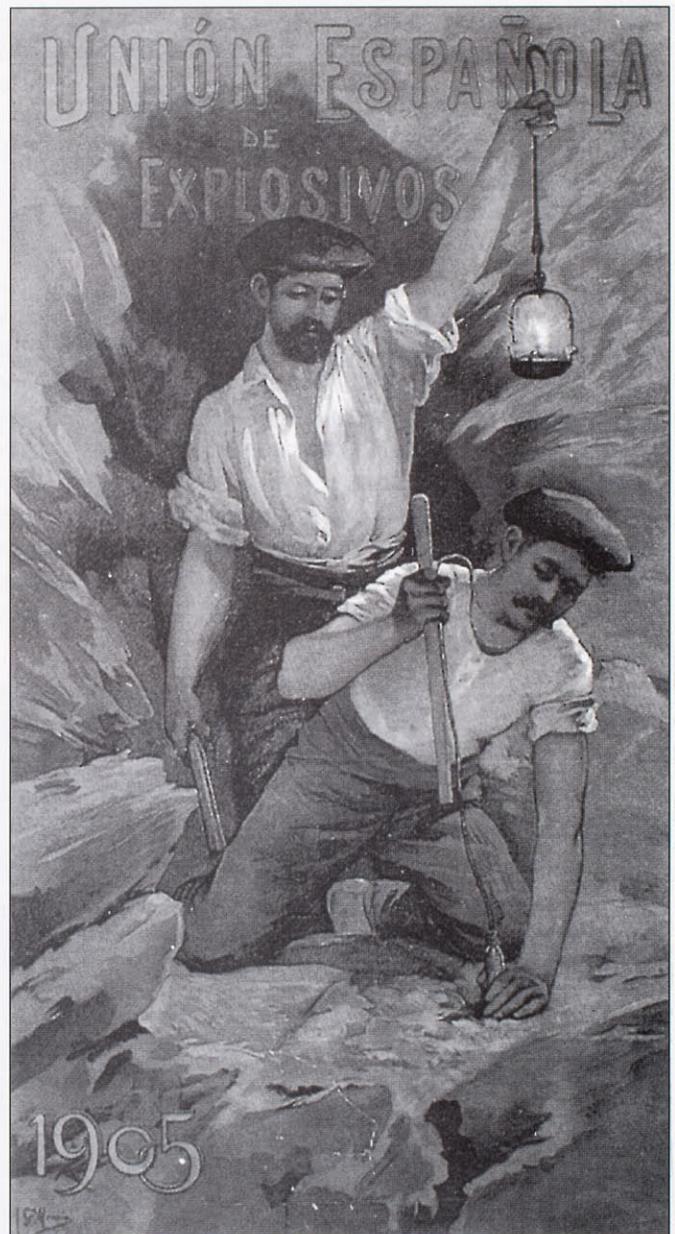
El oficio de "desbastador" exigía más habilidades pues con el auxilio de escasas herramientas manuales (cinceles, macetas, puntero, etc.), debía de dar a las piedras las formas finales aproximadas antes de enviarlas a las obras. En algunos casos ambas actividades las ejercían las mismas personas.

El encargado de labrar la piedra era el "cantero" también llamado "labrante" y que corresponde con nuestro clásico "arguiña". Su trabajo fundamental en la construcción se llevaba a cabo a pie de obra, siendo las herramientas básicas utilizadas el cincel, escuadra, regla, trinchete y escota. En 1905 ya se constituyó en Bilbao la Unión Profesional de Obreros Canteros (Labrantes) estableciéndose en su artículo 52 "Los solicitantes deberán reunir las condiciones siguientes: Ser notoriamente, católico, apostólico romano y de ordenadas costumbres; haber trabajado durante dos años en la profesión de cantero (labrante) y residido en el distrito durante seis meses, y no pasar de los 45 años de edad. Deberán ser obreros hábiles, (a juicio de la Junta Directiva), y se exigirán certificados de competencia cuando se creyese conveniente".

Los "asentadores" eran los encargados de colocar los materiales para lo que era fundamental la barra de uña. Su responsabilidad era notable pues la rotura de las piedras (que sus errores podían producir), suponía graves perjuicios económicos.

A finales del siglo pasado y principios del actual los sistemas de trabajo habían mejorado aunque básicamente seguían siendo los mismos. Patxi Albizu "Soarte", uno de los mejores conocedores de esta actividad, recuerda haber oído relatar a sus mayores la forma en que se trabajaba en aquellos años en las canteras de nuestro entorno y en concreto en la cantera de Goltzibar, entonces en explotación y hoy fuera de uso.

Tras limpiar de árboles, arbustos y vegetación de la zona de trabajo de la cantera procedían a abrir el primer frente, lo que hacían en la roca un agujero (barreno) horizontal de unos 40 mm. de diámetro y 2 m. de profundidad, utilizando la barrena, barra cilíndrica o hexagonal con su extremo afilado. En el orificio así obtenido introducían pólvora y seguidamente cerraban con tierra.



DINAMITERO/ARTILLERO en el desempeño de su oficio en 1.905 según dibujo de la Unión Española de Explosivos.

Para provocar la explosión utilizaban una mecha elaborada por los mismos canteros, para lo que cortaban una rama de abrojo (*larra*) de aproximadamente medio metro de longitud, a la que posiblemente con un alambre sacaban la médula (*muna*), muy blanda, en toda su longitud, obteniendo una especie de tubo que rellenaban con pólvora.

La explosión provocaba la rotura de la roca, que una vez retirada dejaba abierto el frente de trabajo del que se iban a extraer los bloques deseados. Para ello volvían a realizar otro orificio igual al anterior, que también era rellenado con pólvora y explosionado de la misma forma, así la roca se fragmentaba por su parte inferior y se elevaba ligeramente. Para separar definitivamente los bloques efectuaban una serie de orificios verticales, de 2 cm. de diámetro, alineados con una separación entre los de 20 cm., utilizando las barrenas.

Una vez que habían efectuado todos los agujeros de una hilera los rellenaban de cal viva, añadían agua y los cerraban con tierra. La reacción del agua con la cal producía tal aumento de presión que al cabo de 24 horas la roca quedaba rajada y separada. También utilizaban largos palos de madera de haya bien redondeados a la medida justa del orificio, que se introducían en ellos. Seguidamente se vertía agua que hinchaba la madera y originaba una fuerte presión sobre la roca, llegando a resquebrajarla.

Las técnicas para el desplazamiento y aserrado de los bosques

Los canteros para sacar los bloques utilizaban gatos de manivela con cuerpo de madera y palancas. El desplazamiento hasta el cargadero se efectuaba volteando (dando vueltas) la piedra sobre sí misma, para lo que levantaban de un lado con gatos hasta hacerla girar y caer sobre otra de sus caras y así sucesivamente, labor que en ocasiones les llegaba a ocupar hasta una jornada completa.

Las piedras así obtenidas no quedaban totalmente escuadradas, por lo que era preciso trabajarlas a mano con pico, puntero y martillo.

Una vez acabados los bloques de hasta cuatro toneladas, se cargaban sobre leras (*rastras*) tiradas por bueyes con las que se bajaban unos casos a Zestoia (desde Goltzibar) transportándose también con bueyes, hasta Zumarraga, en donde se cortaban en placas a las medidas deseadas.

Con frecuencia al descender pendientes pronunciadas la rastra se deslizaba hacia adelante debido al peso de los bloques transportados atrapando las patas de los bueyes, lesionándolos e inutilizándolos en muchos casos.



El trabajo manual duro ha estado presente en nuestras canteras hasta hace pocos años.

Asimismo desde Goltzibar se transportaban las piedras al vecino molino de Aguite en donde eran troceadas con una sierra mecánica de hojas metálicas, a la que se añadía agua y arena de mar, movidas en vaivén por la rueda hidráulica del molino accionado por agua de la regata, labor que podía precisar de hasta una semana para cortar un bloque de 1,5 m. de altura.

Hacia 1.934 se modernizó la explotación de las canteras de nuestra zona al incorporarse la utilización del hilo helicoidal de acero continuo que corre sobre unas poleas convenientemente dispuestas, movido por un motor eléctrico, y que corta la piedra por fricción, *"in situ"*, ayudado por material abrasivo y agua. Con este sistema se efectuaban hasta hace no muchos años los cortes de las caras horizontales superior e inferior de los bloques.

Por las mismas fechas se incorporaron los martillos y perforadoras neumáticas, que se emplearon para efectuar las hileras de barrenas verticales separadas entre 10 y 20 cm. que terminaban de delimitar y dar forma a las 4 caras laterales de los bloques.

La definitiva separación de éstos respecto al resto de la roca se conseguía utilizando unas cuñas cilíndricas (*pinchotes*), que sustituyeron a la cal y las maderas, que se introducían en los agujeros verticales, guiadas por dos pequeñas piezas curvadas, situadas en forma de embudo en la boca del orificio.

Una vez colocadas todas en su posición, varios canteros los golpeaban con mazas, lo que originaba el agrietamiento de la roca por el plano de los agujeros y su separación.

Como consecuencia de estas innovaciones se fue reduciendo la dureza del trabajo, aunque siguió utilizándose en muchos casos el barrenado manual, y se siguió terminando de escuadrar los bloques a golpe de pico y cincel. Sin embargo no se introdujeron mejoras notables en las labores de movimiento de los bloques en la cantera, aunque debido a que el suelo sobre el que se trabajaba era una superficie de roca lisa, procedente del corte con hilo, los bloques se podían desplazar sobre rodillos, impulsándolos varios trabajadores con palancas simultáneamente.

Con frecuencia era preciso cambiar la dirección del avance, o girar sobre sí mismo el bloque para poder ser cargado en los camiones que comenzaron a utilizarse para su transporte.

Para ello por medio de palancas y gatos levantaban unos centímetros el bloque y bajo él y en el centro de su base introducían un pico sin mango, de forma que el bloque quedara balanceándose sobre él en equilibrio. En esta posición con muy poco esfuerzo, empujando con palancas podían hacer girar el bloque sobre sí mismo en el sentido deseado. Asimismo la incorporación de cabrestantes de cadena contribuyó a facilitar las labores de transporte.

Hacia 1.970 se comienza a utilizar la sierra mecánica con dientes de acero que penetran en la roca hasta profundidades de 3 m.

El hilo helicoidal es sustituido por hilo diamantado y grúas y máquinas elevadoras se incorporan a las labores de extracción y transporte de los bloques extraídos, que simultáneamente aumentan de tamaño en peso.

Con ello desaparecen en gran medida los trabajos manuales y el gran esfuerzo físico necesario para la extracción de la piedra, pasando la producción de 3 m³ por trabajador y mes en 1.955, a los 10 actuales. Los barrenos, punteros, y cuñas eran elaborados en la misma cantera por un herrero, utilizando acero Bellota que disponía de fragua y yunque y que se ocupaba asimismo del afilado de todas las herramientas y su reparación. Su habilidad para dar el temple adecuado a las herramientas fue importante en el buen funcionamiento de la cantera.

LAS CONDICIONES LABORALES

Todas las labores se efectuaban a la intemperie y el trabajo no se interrumpía ni con malas condiciones climatológicas, pues en caso de lluvia los canteros cubrían su espalda con una piel de oveja, sujeta con tiras de cuero que se cruzaban por el pecho, y frecuentemente se calzaban con botas de cuero (anteriormente albarcas). La comida la efectuaban en la misma cantera hacia el mediodía. Uno de los trabajadores calentaba en el fuego el cocido que cada uno traía de su casa (habas, alubias, cecina, etc.).

Hasta los años sesenta los canteros procedían de los caseríos cercanos, pero debido a la dureza del trabajo y a la oferta de puestos en la industria fue preciso buscar trabajadores en Galicia que con frecuencia vivían en barracones en la misma cantera.

A mediados de los años cincuenta en las canteras venía a ganarse en torno a las 5 ptas./hora, con afiliación a la Seguridad Social.

Las canteras de Deba han gozado de un ganado prestigio por la calidad de *sus mármoles grises, que con una tonalidad especial se conocen comercialmente con el nombre de "Gris Deba" y se han utilizado en la construcción de numerosos edificios, destacando el Santuario de Aranzazu.*

En 1948 el cantero Patxi Albizu, "Soarte", tomó a contrata la elaboración y suministro de las 7.000 piedras en forma de punta de diamante para la edificación de las dos torres del Santuario de Aranzazu. El material era piedra caliza, tipo "gris Deba", procedentes de la cantera de Urkulu de Lastur, y debían ser escuadradas a unas medidas de 50 x 50 cm y una longitud de 60 cm con uno de sus extremos en forma de pirámide.

La piedra se extraía en bloques que se reducían a la forma y medida requeridas a golpe de cincel. Primero se les daba forma de paralelepípedo para seguidamente sacar la forma puntiaguda en uno de sus extremos. Todo el trabajo lo hizo manualmente utilizando exclusivamente como herramientas el cincel y la maceta de cantero, especie de martillo de 2,5 Kg de peso. Cada cantero conseguía tallar una piedra a la hora.

CANTERAS DE ARIDOS

El fuerte crecimiento de la demanda de materiales como el cemento o el hormigón, así como de aglomerado para pavimentación de carreteras, dio lugar a la explotación de un gran número de canteras (Añorga, área de Zumaya-Zestoa-Itziar, Mañaria, Lemona, Olazagutia, Etxegarate, etc.), donde se obtenían los áridos calizos necesarios para su fabricación.

Basta recordar que la producción del conocido "cemento natural de Zumaya" pasó de las 2.500 tn. de 1.850 a 35.000 solo cuarenta años más tarde. Lo mismo ocurrió con el hormigón armado desde los años veinte y la demanda de aglomerado como consecuencia de la extensión y mejora de las carreteras.

La evolución de nuestras canteras de áridos, exigió la primera mitad de este siglo el desarrollo de oficios

que, aunque en algunos casos guardaban una importante relación con los del pasado, tenían características propias.

El sistema de extracción

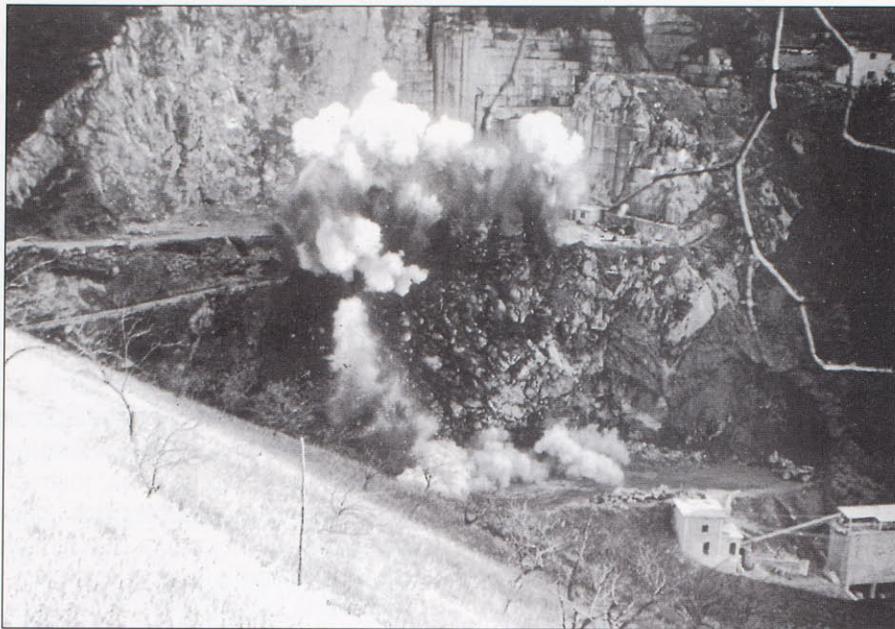
Los sistemas de segregación de la piedra de la masa rocosa han evolucionado sustancialmente al mejorar los medios empleados.

La primera tarea era elegir el lugar de la cantera donde se iba a llevar a cabo la voladura, buscando siempre el mayor rendimiento con el menor trabajo, decisión en lo que los facultativos de minas tenían parte relevante, para pasar a desbrozar y eliminar la vegetación, así como retirar toda la cubierta ("*sanear el terreno*"), hasta tener a la vista la roca limpia, para lo que se utilizaban azadas, picos, hachas y "*corbillos*" (parecidos a las hoces). Las cestas eran importantes para alejar a hombros los materiales sobrantes (tierra, ramas, hierbas, etc.).

Se seguía con la perforación de los barrenos (cavidades cilíndricas abiertas en la roca), operación que en los años cincuenta ya se efectuaba con martillos y perforadoras accionadas neumáticamente, y manejados por los barrenistas (anteriormente con herramientas manuales). A continuación el artillero (conocido como dinamitero), trabajador especializado en el manejo y colocación de explosivos, rellenaba con cartuchos de pólvora negra estos huecos, *desde su fondo hasta 3 ó 4 metros de la superficie exterior.*

Los cartuchos se iban introduciendo uno detrás de otro empujando con largas varas cilíndricas de madera. Finalmente, se terminaba de rellenar el orificio con tierra suelta, comprimiéndola fuertemente (*retacar*) con las mismas varas de madera. La mecha de pólvora se colocaba al primer cartucho introducido, y finalmente, se unían entre sí las mechas de todos los barrenos cargados. "*Había que ser artista para saber dónde y cómo colocar las cargas, pues la roca tiene muchos secretos*" nos decía un viejo y experimentado dinamitero.

Teniendo en cuenta que la llama en la mecha avanzaba a una velocidad de 1m. cada 90 segundos, el artillero debía calcular la longitud para disponer del tiempo necesario para protegerse de los efectos de la explosión.



Una de las primeras voladuras con nagorita y goma-2 en Guipúzcoa, mediados los años sesenta. Cantera de Istiña (DEBA). (Fotografía cedida por Manuel Gutierrez).

La voladura

Realizados todos los preparativos para la voladura (*tirar los barrenos*) se daba aviso por medio de toques de corneta, suspendiéndose toda actividad en la cantera, y si ésta estaba situada en las cercanías de alguna carretera, peones provistos de banderas rojas, cortaban el tráfico de vehículos.

Cuando todo el personal se retiraba, el dinamitero daba fuego a la mecha con una cerilla o un encendedor y salía corriendo hacia un lugar protegido. Algún artillero singular utilizaba una moto que dejaba en marcha para facilitar la huida. Los errores en esta operación casi siempre tenían consecuencias graves como saben muy bien estos especialistas, algunos de los cuales perdieron la vida y otros quedaron mutilados.

La cantidad de piedra desprendida era muy distinta según las posibilidades de la roca. Gregorio Ansorena Orueta (1.923) con experiencia como minero en LA ELVIRA de Galdames y uno de los buenos expertos en la explotación de canteras de áridos, recuerda por su magnitud la última voladura en la cantera de Usabiartza (Itziar) debido a que la construcción de la autopista A-8 obligaba a que cesara en su actividad. *“Ocurrió poco antes de inaugurarse la autopista y con 15.300 Kg. de dinamita se arrancaron 156.000 tn. de caliza de una sola explosión. Fue precioso.*

Se emplearon 180 barrenos de 30/35 y 60 de 15/35. Con esta piedra la fábrica (de cemento) podía trabajar un año”.

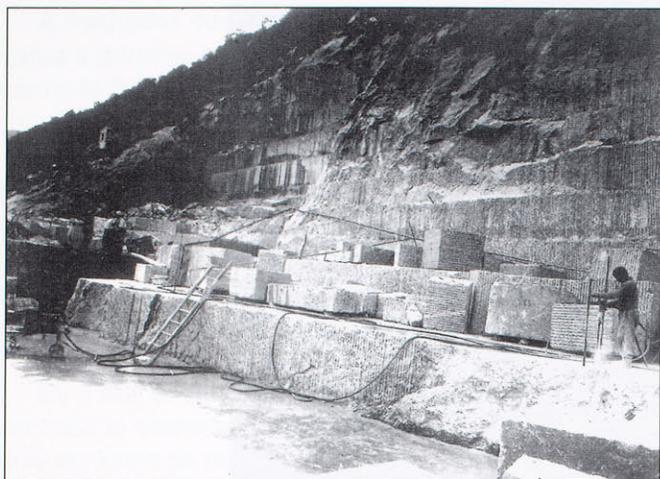
Una vez comprobado que todos los barrenos colocados habían explotado, se volvía a tocar la corneta y se reanudaba la actividad en la cantera y de la carretera.

Los sistemas variaban según el tipo de roca como expone Antxon Aguirre Sorondo al estudiar las canteras areniscas de Igueldo (3).

Recogida y Transporte

Frecuentemente quedaban en el talud o frente a numerosos trozos de material agrietado, en situación inestable y con riesgo de desprenderse y provocar accidentes. Para soltarlos el artillero y el barrenista se descolgaban desde lo alto, sujetos a cuerdas que ataban a árboles (encinas) o a barrenos clavados en la tierra, y con palancas y otras herramientas, los arrancaban haciéndolos caer a la *“planta de la cantera”*.

Los bloques desprendidos por la voladura de 5,10 y hasta 20 tn. de peso, que no podían ser transportados con los escasos medios disponibles, tenían que ser desmenuzados de nuevo.



Extracción de bloques. A la derecha, el cantero maneja las barrenas. (Fototeca Kutxa).

Para ello, también el artillero y el barrenista los perforaban uno o varios orificios e introducían en ellos cartuchos con sus correspondientes mechas, todas ellas cortas y de la misma longitud. Efectuada esta operación en todas las rocas se procedía a “pegar” (explosionar) los barrenos. Para ello cortaban un trozo de mecha a la mitad de longitud de la colocada en los cartuchos y le daban cortes en su recubrimiento exterior de forma que apareciera la pólvora en ella contenida. Tras el reglamentario toque de corneta de aviso, la encendía y con ella se desplazaban de roca en roca dando fuego a las mechas colocadas, cada vez que la llama salía por uno de los cortes.

Cuando la mecha que portaban en la mano llegaba a su fin, sabían que la primera encendida estaba consumida en la mitad de su longitud y el cartucho próximo a explotar y que por lo tanto, debían correr rápidamente a lugar protegido.

Una vez reducido el volumen de las rocas que lo requerían, eran los peones quienes con porras o mazos de hasta 6 kg. golpeaban los trozos hasta terminar de desmenuzarlos y conseguir que pesaran 50 kg., para a continuación manualmente y con palas, cestos y rastrillos, recoger el material y cargarlo en vagonetas con capacidad de 1.200 kg. y que ellos mismos en grupos de dos empujaban sobre raíles hasta la trituradora sobre cuya boca volcaban el material. Los viejos trabajadores de las canteras recuerdan la época en que estos transportes se realizaban en carros de tracción animal.

Efectuando este transporte y para control de su labor, por cada vagoneta introducían una pequeña pieza de madera en un tablero con orificios que cada pareja de peones disponía. De esta forma en cualquier momento y sobre todo al final de su jornada tanto ellos como la empresa sabían el número de vagonetas de material recogido y la prima que les correspondía.

Las condiciones de trabajo

Después del encargado de la cantera era el artillero, especialista de 1ª, el trabajador de mayor cualificación en las canteras de áridos. Debía conocer el manejo de explosivos y las normas, instrucciones y reglamentos de seguridad establecidos oficialmente y estar en posesión de la cartilla que le autorizaba a ello, la que se le concedía previo examen y que tenía que ser renovada cada 5 años, lo que les avalaba como expertos y les hacía responsables del transporte de los explosivos desde los depósitos hasta los distintos lugares en los que iban a ser empleados, de la preparación de los cartuchos y detonadores, de la carga de los barrenos y de su “pega”.

Habitualmente eran (son) trabajadores que iniciaban su aprendizaje desde jóvenes en minas o canteras y que por experiencia iban adquiriendo conocimientos sobre dónde colocar las cargas y cómo hacerlo para con el menor trabajo y consumo de explosivos, obtener la mayor cantidad de material. El peligro que conlleva su actividad lo convertía en un oficio singular.

Les seguían los barrenistas (especialistas de 2ª) que perforaban los orificios manualmente con barras y mazos y más tarde con máquinas neumáticas, y ayudaban a los artilleros en la colocación de los explosivos y mechas. Los peones que recogían y transportaban el material constituían el tercer nivel.

Todos ellos desempeñaban su labor al aire libre cualesquiera que fueran las condiciones ambientales, lo que suponía en casos de nieve, lluvia o intensos fríos o calores un importante endurecimiento del trabajo.

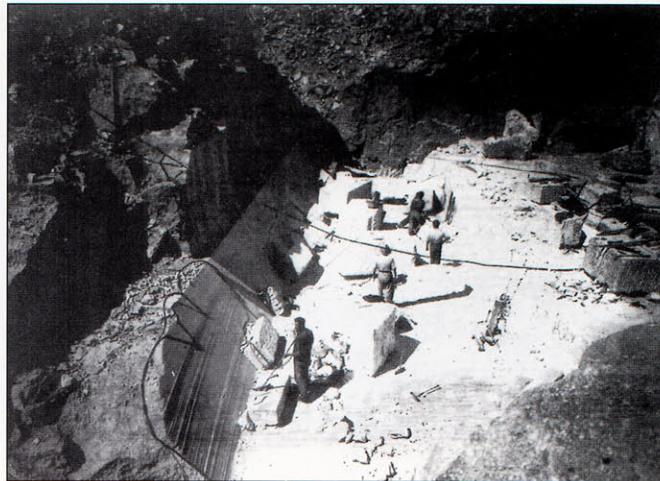
Hacia 1.953, un encargado de cantera ganaba 750 ptas./mes más 150 de suplemento y en algunos casos un tanto por ciento por ahorro en el consumo de dinamita, un artillero 12 ptas./día más una prima del 15% del salario obtenido por los peones, incentivo que era del 10% en el caso de los barrenistas y del 5% el que manejaba la máquina trituradora.

Los peones cobraban 7,5 ptas./día para lo que debían cargar y transportar un mínimo de 5 vagonetas al día. Asimismo, percibían una prima que llegaba a 5 ptas. si alcanzaban las 12 vagonetas al día, lo que conseguían en unas 5 ó 6 horas de trabajo.

Alcanzada esta producción, sobre los trabajadores procedentes de los caseríos próximos, terminaban voluntariamente la jornada de trabajo en la cantera marchándose a sus casas, otros continuaban hasta alcanzar en algunos casos las 15 vagonetas/días. Con todo ello el salario percibido era superior a los de los peones de las cercanas fábricas.

En aquella jornada de trabajo era de 8 horas al día, incluidos los sábados, en dos turnos, el primero de 6,00 a 14,00 horas y el segundo de 14,00 a 22,00 horas, para lo que iluminaban la cantera con focos en las horas nocturnas. En días de lluvia el artillero y el barrenista no trabajaban, pero sí lo hacían los peones que recogían y transportaban el material en vagonetas.

En las épocas de mayor demanda de trabajadores (años cincuenta y sesenta) la oferta de la zona no era suficiente por lo que llegaron a las canteras sobre todo extremeños y gallegos y se hospedaban "apopilu" principalmente en caseríos de la zona.



Vista aérea de los trabajos de nuestras canteras. (Fototeca Kutxa).

Hacia 1.970-75 se introdujo el encendido eléctrico para originar la explosión, introduciéndose la goma como explosivo. Como consecuencia de ello las voladuras eran ya mayores y se trabajaba dejando bancadas en los taludes, por los que podían circular máquinas excavadoras que desprendían las rocas sueltas, con lo que ya no fue necesario que el artillero y el barrenista se colgaran con cuerdas para desprenderlas. De la misma forma, sustituyeron a los peones en la recogida y transporte de las piedras desmenuzadas.

(1) • *Adokineruak. Aintzinakoak. Oficios tradicionales.*
Carmelo Urgangarin. Otalora. Arechabaleta 1.984.

Harri-zulatzailleak. Antzinako lanbideak. Oficios tradicionales.
Carmelo Urdangarin, J. M^a Izaga, K. Lizarralde. Cámara de Gipuzkoa. 1.994.

(2) • *El modo de producción arquitectónico en los siglos XVII y XVIII.*
Kobie. Revista de Ciencias nº 10 / 1.980.

(3) • *Los Canteros de Igueldo.*
Antxon Aguirre Sorondo. RIEV 1.986. pag. 489-506.

Los Hombres del Mar entre la Religión y la Magia

Anes ARRINDA

“Si quieres aprender a rezar, vete a la mar”. Así de simple. Claro que no en los grandes trasatlánticos, sino en aquellos cascarones armados de velas, con los que nuestros mayores llegaban a Noruega e Islandia, antes que Colón pisara tierra americana.

Si damos un repaso a iglesias y santuarios de la costa, veremos en todos, como ex-voto, algún barco velero colgado en medio del templo. Dentro del término municipal de Deba los tenemos en la Parroquia de Deba, en la ermita de San Roque, los hubo en Sasiola y en el Santuario de Itziar.

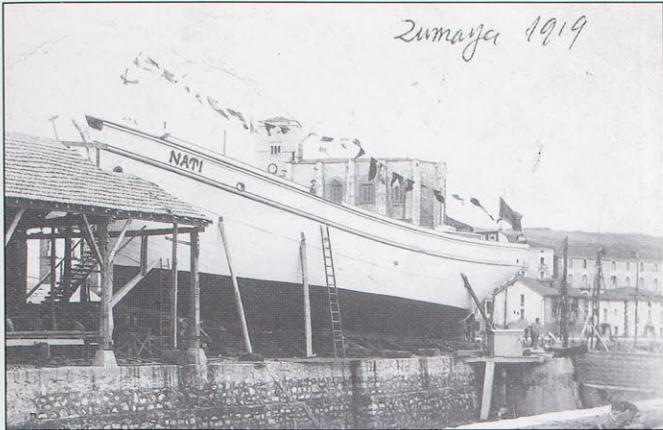
Están ahí como testimonio de algún favor recibido, pero sin revelarnos su particular secreto. Por eso he elegido uno con texto adjunto. Se trata de un cuadro de óleo, representando un barco desarbolado y medio hundido, que existía en la capilla de La Dolorosa de la Parroquia de Deba. Hoy está en el despacho parroquial.

Dice así el texto:

“El paquebot de la Rl. Compañía de la Habana nombre del Paq. San Miguel, (alias) el único, su capitán dn. Joachim de Larraguibel, salió de dho. Purtº. para el de Cadiz el día 14 de agosto de 75: en el 1º de Sepr. desembocó con toda felicidad la canal de Bahama con viento norte: el 17 dcho. hallándose unas 68 leguas de Oeste de la Bermuda, le entró el Equinocio con tal furia que no es ponderable. el qual duró 48 horas sin amaynar nada de su primer vigor antes por momentos se hiba aumentando la tormenta:

el día 19 parecía la mar una brasa de fuego de modo que unidos los tres elementos de agua, viento y mar a qual mas fuerte temimos se anegase el Barco. En este conflicto no hallamos otro recurso que dar la popa al Viento y pedir a esta Divina Sra. se dignase aplacar la tormenta, pues nunca se veía el barco sobre el agua, sino combatido siempre bajo los golpes de Mar de suerte que a las cuatro de la tarde fue preciso cortar el palo mayor: a las 9 de la noche entre otros muchos golpes de Mar vino uno tan furioso que le arrasó todo un costado, llevándose también toda la Popa, Alcazar, Castillo, cubierta, Artilleria, Lancha, bote, palos y Respetos Vrn. y dos hombres, quedándose hecho una boya: en esta postura estuvo el barco debaxo del agua arriba de 9 minutos hasta que desagüo por las portas de los cañones. El día 10 abonanzó el tiempo y hallándonos absolutamente sin de qe echar mano pa. armar una bandola, fue preciso cortar baos y tablas, con lo que determinamos arribar al Puerto de Charlestoun en la Carolina y entramos el 28 de dcho. y habiéndonos reparado allá del todo salimos pª Cadiz el 31 de Enero de 76 en cuyo Pto. llegamos el 28 de marzo de ... día de esta imagen de DOLORES. Es VOTO a esta Virgen Dolorosa.”

El hombre angustiado de ese modo extremo levanta los ojos al cielo de donde le puede venir el único rayo de esperanza. Y el hombre de mar pasa por muchas angustias extremas. Sobre todo aquellos de la vela. También los otros.



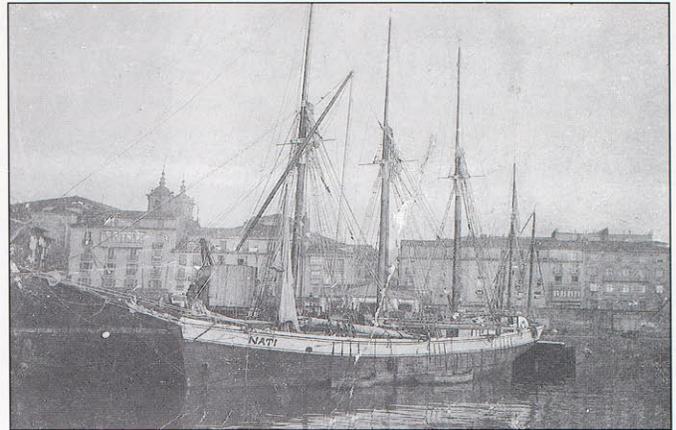
El Nati. Zumaya 1919.

Conozco el asunto de certa, porque mi padre navegó en barcos de vela como mi abuelo que murió joven. Su velero fue a parar a manos de mi padre, su hijo, que por los años 1904, teniendo 21 de edad, lo perdió en pleno Atlántico, desarbolado por la tormenta. Ellos fueron recogidos por un barco inglés. Recordando hace unos años este acontecimiento con una hermana de mi padre, hablando en euskera, me dijo estas palabras en castellano: "Adios barco y dineros". Y por poco más, adios vidas. Esta era la suerte del mar. Navegó después en barcos de vapor, pero durante la guerra del Catorce, volvió a sus veleros. Primero fue El Ferrolano, un viejo barco de dos palos para dejar paso al Nati, un hermoso tres palos nuevo, construido en Zumaya y con un motor auxiliar: 1919.

En marzo de 1921, un atardecer, explotó el barco junto a los muelles de Málaga. Habían llegado desde Canarias cargados con latas de petróleo y gasolina. El capitán, mi padre, y cuatro marineros estuvieron hospitalizados mucho tiempo en Málaga. Murió el perro Txuri. Al explotar el barco se hundió. Más tarde los buzos sacaron del fondo del mar las pertenencias de la tripulación. Entre otras cosas salió una litografía de la Virgen de la Antigua de Lekeitio, que mi padre llevaba en la cabecera de su cama. Se habían quemado los bordes; pero la imagen de la Virgen, no.

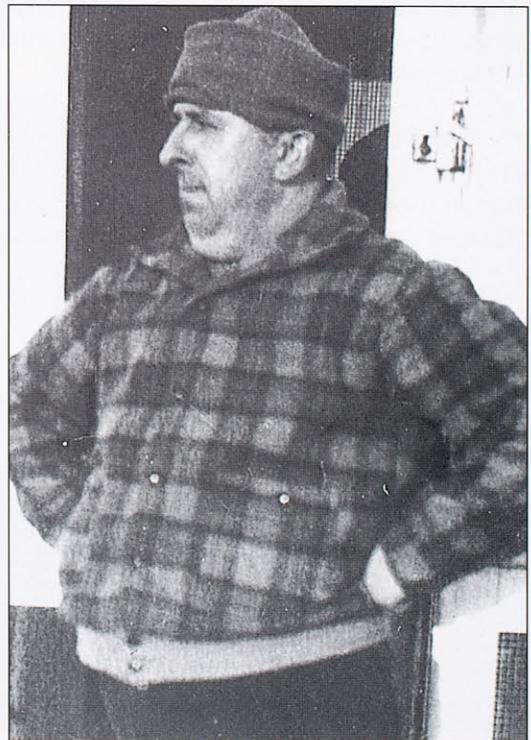
Cuando seis años más tarde saldrá a pescar bacalao a Terranova, aquél cuadro semiquemado presidirá su camarote junto a otro de San Antonio de Padua. Tenía fe en una protección superior. Había pasado por tantos peligros...

.....



El Nati, hacia 1920.

La Compañía PYSBE con sede en Pasajes de San Juan, inició la pesca del bacalao en 1927, después de que los vascos abandonaran esa pesca y la de la ballena, hacía doscientos años. Eran barcos de 1.600 toneladas. Todos llevaban nombres de vientos. La tripulación era de 62 hombres. La Compañía llegó a tener diez y siete barcos en acción, sin contar el que se hundió frente al Cabo Machichaco, luchando contra un barco de guerra y defendiendo un convoy para Bilbao. Más tarde se hundió el Tifón en aguas de Terranova.



El capitán lekeitiano.

Cuando después de éso alguien le hacía alguna alusión a sus cuadros y a esas influencias superiores, contestaba mi padre:

- Mira, yo lo que sé es que el Tifón en pleno día y a pleno sol se hundió en diez minutos; en cambio nosotros en la Galerna con niebla cerrada que desde el puente no se veía la proa, nos embistieron por estribor, nos arquillaron la cubierta metiendo la proa en la bodega, pero llegamos por nuestros propios medios desde Terranova a Pasajes con toda la carga de pescado a cuestas. Suerte o lo que quieras, yo tengo más fe en éstos que en las herraduras...

En el año de 1936 mi padre mandaba el Tramontana (otro de la serie PYSBE) que durante la Guerra Civil fue llevado a Valencia, donde participó en el acarreo del oro español a Marsella. Terminada la contienda el barco fue abandonado en Orán. Allí fue mi padre a recogerlo; la guerra le había separado de su barco durante tres años. Su camarote estaba vacío. Se lo habían llevado todo. Cual no sería su sorpresa al comprobar que en uno de los cajones de debajo de su catre estaba el cuadro de San Antonio... Lo único que quedaba. No se había perdido. No en vano se le invocaba para hallar las cosas perdidas. Por supuesto que continuó presidiendo su camarote durante cincuenta y cuatro campañas a Terranova.

Era lequeitiano. De la calle Arranegui, paralela al muelle. Su madre le inculcó la devoción a la Virgen de la Antigua y la honradez. Un día que íbamos al barco, en Pasajes Ancho embarcamos en una motora para



Pasajes de San Juan. 1927. La "PYSBE".



Consejeros de la PYSBE, primer piloto y capitán.

pasar a San Juan. Con nosotros lo hicieron dos carabineros especializados en la revisión de los buques. Uno de ellos se dirigió a mi padre y le dijo:

- Capitán, usted no me conoce.

- No, no lo conozco.

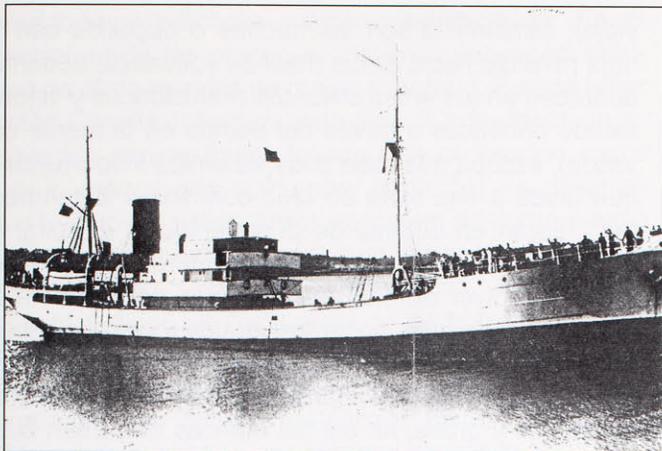
- Yo era un marinero abandonado en un muelle de Cardif y usted me trajo a España. Le estoy muy agradecido.

Cuando nos separamos de ellos, mi padre se dirige a mí y me dice:

- Haz bien y no mires a quien.

Traigo este caso a cuento para que se vea que la religiosidad no es pura cuestión de fórmula exterior, sino que se compadece bien con una actitud honrada en la vida. Eso no impide el que en la cena de Navidad cortara él el primer trozo de pan, que según sus palabras no se enmohecía durante el año y que durante la tempestad había que arrojarlo al mar, para que éste se calmara...

El vasco es un pueblo viejo a caballo en el Pirineo. Tiene sus raíces en la Prehistoria y sin perder continuidad ha llegado hasta nosotros con una lengua milenaria y una mentalidad también en parte milenaria. Durante el Magdaleniense era un pueblo cazador que no despreciaba la pesca. En Ekain, cueva a las orillas del río Urola, y en Altzerri, que lo está en las del Oria, entre una serie de mamíferos, aparecen pintados o grabados peces de tanta categoría como los salmónidos, la dorada y el rodaballo.



Tramontana

Si añadimos que en la cueva de Lumentxa en Lekeitio se encontraron vértebras de merluza, deduciremos que no sólo conocían el pescado, sino también lo pescaban y comían.

Sin duda alguna en esas cuevas de pinturas rupestres se ejerció la magia de caza que este caso concreto sería de pesca. Somos hijos directos de aquellos que nos han transmitido en la sangre el O y el Rh- y con ellos un espíritu mágico y supersticioso.

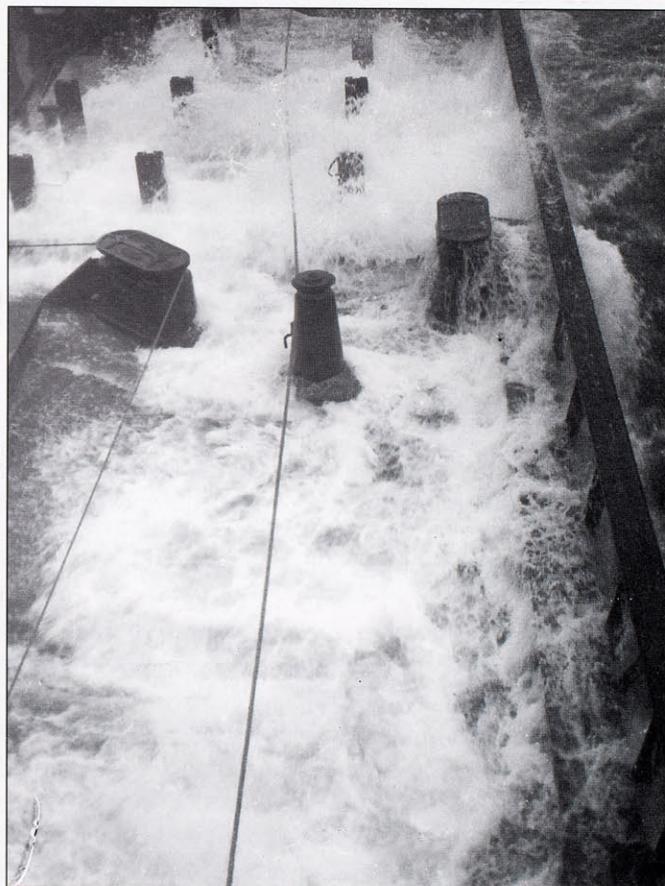
Dicen que Zugarramurdi (sus famosos akelarres) lo crearon o al menos lo llevaron a su apogeo los pescadores de Terranova, que en un momento de la historia de nuestro Pueblo llegaron a ser más de diez mil entre Vizcaya y Guipúzcoa. Por las cuevas andaba el juego.

Responde a la creencia en la existencia de un mundo subterráneo donde viven los espíritus en forma de animal y que tiene sus salidas al exterior por las cuevas. Nuestros abuelos ignoraban la existencia de pinturas y grabados en las cuevas, recién descubiertas; pero, a pesar de eso, en su mentalidad, hacían residir en esas cuevas a Mari, el genio troglodita (y a otros espíritus), que dentro de ellas adopta forma de animal. Eso sí, siempre insistirán en que a pesar de todo es una mujer.

Aquí tenemos a la Etnología y a la Arqueología, de la mano. Coinciden. Y no por casualidad, pues, la historia confirma la continuidad sin interrupciones de esta mentalidad mágico-supersticiosa entre nosotros. Así el historiador Lampidio, hacia el año 300 de nuestra era, escribió la biografía de cuatro emperadores romanos: Cómodo, Antonio Diadumediano, Heliogábalo y

Alejandro Severo. De este último nos dice que era tan aficionado a los augurios que ganaba en ello a los mismísimos vascos: "oreoscorpis magnus ut et Vascones Hispaniarorum... augures vicerit". Un auténtico mago y brujo como no lo había en la mismísima Vasconia de las Españas. El que tuvo, retuvo.

El testimonio arqueológico de aquella época lo tenemos en algunas aras romanas encontradas por los Pirineos, especialmente en el Alto Garona, dedicadas a estos animales: Aher Belste (Cabrón Negro), Arixo (Carnerito), Beigorrixa (Vaquita Roja) y otros animales que en la mente actual de los vascos estaban unidos a Mari la troglodita, reina de brujos y magos. Son honrados como dioses locales en zonas que eran vascas en aquél tiempo. En la Etnología actual vasca el macho cabrío, sobre todo si es negro, y el carnero son fuente de bendiciones en las cuadras. La vaca roja es frecuente en las leyendas que giran sobre Mari.



Temporal en Terranova



Terranova: bacalao en la cubierta del Euskalerría, siendo capitán Antonio Andonegui de Deba.

Todos los relatos de brujería actuales y pasados giran en derredor del Cabrón Negro a quien adoran en los "akelarre" o "campos del cabrón" y que a veces, como en la cita que va a continuación, se convierte en diablo. Dice así este relato del siglo XVI:

"Las bruxas con el pacto que tienen con el diablo dizen nuebas de lo que pasa en la mar y en el cabo del mundo, a Veces con Verdad y a Veces con mentira, porque se ha visto por esperiencia dezir al segundo día del suceso lo que pasó en cient leguas y en quinientas, y ser Verdad... y esto ser la causa impulsiva porque se hazen bruxas por saber nuebas de sus maridos E hijos que andan a las Yndias y a terranova y Noruega..."

Ya tenemos a los pescadores en el epicentro de la brujería con cabrón negro incluido. Este relato coincide con el de Fray Juan De Zumarraga, natural de Durango, quien afirma que en su tiempo (siglo XVI también como la cita anterior) la superstición y la magia seguían vigentes en su pueblo.

Cita ejemplos como los que siguen: el espejo roto es de mal agüero; no se debe mirar al espejo de noche (mi abuela lequeitiana, esposa y madre de marinos, decía que se veían brujas y malos espíritus); mala señal que las tijeras caigan al suelo y se claven de punta; de buen augurio es la herradura encontrada (en casa de los míos en Lekeitio encontré escondida en un cajón de la mesilla de noche, junto a estampas de santos, una enorme herradura ya gastada de algún mulo

viejo); también lo son las hachas o cuchillos con la hoja mirando hacia arriba (hachas votivas de pedernal aparecen en los enterramientos prehistóricos y siguen siendo benéficas a través del tiempo en la mente del vasco); escoba que aleja a los visitantes inoportunos o que unida a una tijera en cruz conmina a la tempestad... Están en la línea de la superstición el soltar la abarca, el delantal o el moño; el ponerse la camisa al revés; envolver al niño en la camisa de su padre le libra del aojamiento; hacer tres nudos y ver tres sacerdotes; estrenar vestido en Ramos o Pascua va contra el aojamiento; la aparición de una araña negra de mal agüero es y grave; no así las blancas que traen buenas noticias; el graznido del cuervo, cuyo origen está en el infierno, es de mal agüero; la picaza, en cambio, que viene del purgatorio lo es de malo o bueno según cante mirando a la casa o al bosque; el canto del buho sobre el tejado señal es de muerte en la vivienda; el del cuclillo es de bueno y si tienes dinero en los bolsillos no te faltará durante el año...

Así Fray Juan de Zumarraga en el siglo XVI. En 1615 el 28 de enero conceden al Dr. Don Lope de Isasti licencia para intervenir en un pleito de brujas y escribe un documento con relatos de Rentería y Pasajes, "Las Maléficas de Cantabria", en el que describe los akelarres con niños cuidando sapos, máscaras y bailes en la adoración del cabrón. Akelarres a los que acudían, como ya lo dijimos más arriba, para conocer noticias de sus maridos e hijos que andaban a la pesca de Terranova y Noruega.

Todo el pueblo vasco actual examinado a través de la Etnología durante este siglo se muestra saturado de



El Abrego (PYSBE) en Pasajes, para salir a Terranova. 1945

creencias y prácticas mágico-supersticiosas. En el substratum de las prácticas cristianas subyacen infinidad de otros estratos de magia y brujería. Parece tener razón Camille Jullian cuando dice: "Cada época desaparecida parece haber legado a la civilización vasca por lo menos una costumbre imposible de desarraigarse". (Esto ha valido hasta ahora; en adelante pienso que será otro cantar). Los "kutun" o amuletos que aparecen en las sepulturas prehistóricas, llegan hasta nuestros días. Se componen de carbón, añil, jabón, gotas de agua bendita, cordón umbilical con alguna frase del Evangelio y sirven contra el aojamiento que provocan las brujas maléficas. En Olaberria del Goyerri guipuzcoano, los kutunes se daban en la iglesia el día de San Juan y consistían solo en frases del Evangelio.

En el Museo de San Telmo existía un estante en el que encontrábamos otros medios contra el aojamiento: una pata de tejón (azkonarra), unos fósiles moluscos y algún zingiañarri (una cuenta exagonal, perforada y azulada usada contra el mal de pecho en la mujer). Estos últimos elementos de la Etnografía actual los encontramos en los dólmenes además de dientes o colmillos perforados y laminillas de pizarra como medallas. Se cree en los sueños, como los augures. A los niños que lloran de noche (se cree que es un aojamiento) para ser colocados sobre el altar o para recibir "evangelios" (kutunes) se les lleva a santuarios como el de Santa Engracia para los niños de Fuenterrabia, Irun y Hendaya. En Lekeitio para que los niños aprendan a hablar, cuando son retrasados, se los llevan sus padres a la ermita de San Juan Talako (o de la Atalaya) durante nueve días seguidos haciendo el re-



Recibiendo al capitán que llega de Terranova.

corrido sin decir una palabra, en completo silencio. Si no se puede llevar al mismo niño, se llevarán sus vestidos. Magia pura. Cencerros, campanas y campanillas (cencerros del baile de Carnaval de Ituren, campanillas o txintxarris en las piernas de los dantzaris o en la cruz procesional de la Catedral de Bayona) sirven para ahuyentar a los malos espíritus. En Urkiola un aldeano lleva a las casa el cencerro de San Antón con agua bendita para rociar con ella al ganado de las cuadras. Al agua la bendición le viene del cencerro.

El humo de la quema de las flores de San Juan, de ese día, defiende el establo de las enfermedades. Lo cual afirmábamos también del macho cabrío, sobre todo negro. Vestirse de animal (como se suele hacer en los Carnavales) es convertirse en animal. Así se hacen los hombres-pantera, etc... Una especie de magia blanca practicada ya en las cavernas.

Magia y animismo que en la mente popular se extiende también al reino vegetal. Se pide perdón al árbol antes de derribarlo. Se cree que al cortar un bosque, siempre hay algún árbol que se enfada y mata. No falta alguno en las pinturas rupestres. (Respecto a los árboles había una ordenanza de la Villa de Bilbao que mandaba plantar mil cada año. Sería un buen ejemplo éste del s. XVI). Las flores recogidas el día de San Juan, el laurel, el cardo silvestre (eguzki-lore) son protectores contra malos espíritus y rayos...

Ideas, creencias y supersticiones de las que ha estado llena la mente popular de los vascos. Y vascos son nuestros hombres de mar.



1944. Capitán y piloto en el Abrego. Terranova.

Era creencia general entre éstos, que el mar está dominado por los espíritus. Así lo confirma D. Resurrección María Azkue y que en Lekeitio recurrían a prácticas mágicas, hoy en desuso, para alejar los peligros del mar y poder alcanzar una buena pesca.

En Deba existe la leyenda de "Las Tres Olas" que Araquistain recoge en su libro y en la cual se ve el maleficio que hacen madre e hija, brujas, a su marido y padre, patrón de una pinaza de pesca. Alejan el pescado de su barca durante una temporada y al final intentan matarlo en la barra de la ría cuando sale al mar, provocando tres enormes olas: la primera de lágrimas, la segunda de leche y la tercera de sangre. Un arponazo a la tercera ola hirió gravemente a la esposa del patrón.

Seguimos con Lekeitio donde era creencia general que no hay que salir a la mar durante la noche. En zonas terrícolas hay leyendas que confirman esta creencia: "*Gaekoak gaekoentzat*" (Las cosas de la noche para los de la noche) le dijo un ganado a un hombre que andaba de noche por el campo. Y es que los espíritus que habitan el mundo inferior de la tierra, cuyas salidas al exterior son las cuevas, salen de su mundo al nuestro de noche y en figura de animal. Ellos dominan las tinieblas de la noche.

No se puede nombrar directamente al diablo; hay que decir "*beste mutilla*", el otro muchacho; ni a las brujas que son "*pendulen kontrakuak*", las enemigas de las sondas; ni al gato que es "*putz egitekoa*", el que sopla.

El espíritu de los antepasados está aún hoy día constantemente en la mente y en la boca de los lequeitianos. Ellos son "*anima pielak*"; tema de conversación constante. En mi familia se les ha invocado para todo; hasta para buscar setas. Cuando los pescadores llegaban a las calas del besugo, cosa que hacía el atalayero, se les invocaba públicamente pidiendo limosna para los sufragios en su favor.

Era costumbre no muy lejana (seguimos a D. R. M^a de Azkue) atar a las redes unos trozos del manto de la Virgen del Rosario que proporcionaban las Madres del convento de Santo Domingo. Todavía hoy en los astilleros lequeitianos meten estampas y medallas en un agujero hecho ex-profeso para ello.

Quemaban hierbas bendecidas el día de San Pedro en **tres** sitios de la embarcación: "*brankan, artegune-an eta popan*", en los extremos y en medio. Rociaban la embarcación con agua bendita de **tres** pilas del templo tomada en el momento en que el reloj de la torre daba las doce campanadas del mediodía. (En los ritos mágicos se repite el **tres** constantemente).

Para poder salir a la mar es necesario bendecir previamente la embarcación. Lo hacían con un texto del Evangelio de San Lucas, capítulo V, versículo 5: "*in nomine tuo laxabo retem*", en tu nombre echaré la red. El nombre de "laxaborrete" se lo pusieron a un lugar determinado de la embarcación: eficacia mágica intrínseca a la palabra.

Se bendice las embarcaciones y la mar por San Juan y por San Pedro. Para amainar la tempestad se echa en el mar el trozo de pan guardado de la cena de Navidad. También gotas de aceite de la lámpara de la ermita de San Juan Talako o de la Atalaya. Se hacían también procesiones de rogativas a la misma ermita desde el pueblo con los niños de las escuelas de Lekeitio. La bandera que les precedía se guardaba en el Museo Etnográfico de Bilbao. El pan de Navidad y el aceite de la ermita se echaban al mar mientras se hacían estas oraciones:

Erruki gaitzatzu, Jauna (Señor, ten piedad)
Erruki gaitzatzu, Kristo (Cristo, ten piedad)
Erruki gaitzatzu, Jauna (Señor, ten piedad)
Kristo, entzun guri (Cristo, escúchanos)
Kristo, adi egon guri (Cristo, atiéndenos)

A continuación viene una invocación al Padre, Hijo y Espíritu Santo, que hace una persona y contestan todos:

"Erruki gaitzatzu, Jauna, arren"
 (Escúchanos; Señor, por favor)

Viene otra corta letanía de Andra Mari a la que contestan todos:

"Otoiz egizu guretzat"
 (Haz oración por nosotros)

Y añaden todos:

"Otoitz egizu gure aitarentzat"
 (Haz oración por mi padre)



Puente de Isuntza de Mendexa a Lekeitio. (Camino actual de Ondarroa a Lekeitio).

La Cofradía ofrecía a los niños por este servicio público una merienda el día de San Andrés que se llamaba en euskera *Gaztokelak*”, literalmente “queso-carne”; pero, que en los últimos tiempos consistía en queso y pan.

Era necesario conjurar el mar, porque algunas personas brujas tenían poder para provocar tempestades.

Esta creencia lequeitiana está de acuerdo con lo que se dice en la historia de la brujería, de que ya hemos hecho anterior alusión, donde se atribuye la pérdida de la armada de Oquendo y los contratiempos que tuvo Felipe III en Pasajes en el año de 1615 a donde llegó con ocasión de la boda de su hija Ana de Austria con Luis XIII de Francia, se atribuye, digo, a la actuación de brujas maléficas.

Sorgin-aizea es el viento que provocan las brujas. En Lekeitio lo hacían mirando al monte Calvario (allí está la cueva prehistórica de Lumentxa) con las rodillas desnudas en el suelo, haciendo una cruz sobre la tierra y besándola.

Para impedir el maleficio había que cortar un trozo de saya de la bruja sin que ella se enterara, cocerlo y arrojarlo a la ría por el puente de Isuntza.

Siendo yo niño vivía con mi abuela en un primer piso de la calle Arranegui y en el segundo vivía un pescador. En tiempo del besugo, que también salían de pesca los domingos, no lo hacían sin antes oír misa en la parroquia de Lekeitio.

Las muchachas que para eso tenía la Cofradía, iban de casa en casa hacia las dos o tres de la madrugada llamando a los marineros. Una de ellas golpeaba el aldabón de nuestra casa y cantaba en monotonía:

“Sabino, Jainkoaren izenean Mezia entruteko”

(Sabino, en nombre de Dios para oír Misa)

Al poco sentía los zuecos del marifiel escaleras abajo para cumplir el precepto dominical, aunque no obligara a tanto esfuerzo.

.....

Así en este ambiente religioso-mágico-supersticioso se ha ido desarrollando la vida de nuestros pescadores ante este mar cambiante y traidor que en un momento puede transformar el día más apacible en la peor galerna que siembre la costa de desechos de embarcación y cadáveres, como sucedió en la de 1912.



El autor en Lekeitio. 1973

Aquellos lanchones de escuálida vela fueron incapaces de resistir la embestida del mar. Cientos de hogares lloraron a sus muertos. El recurso a la oración era el único recurso que les quedaba.

Hemos buceado en la mente popular vasca que ha mostrado una continuidad ininterrumpida desde las cavernas de la prehistoria.

En estos momentos se está dando y definitivamente, la quiebra, la rotura, la falla más grande en este conjunto de estratos que componen nuestro pasado.

Joannes de Etcheberry (1627) compuso en versos euskéricos tres oraciones del ballenero: la primera para cuando veían la ballena, la segunda para el momento del arponazo y la tercera para la hora de captura.

En uno de los versos de la oración, que dirige a Dios, nos da la esencia de la vida del pescador, cuando dice:

“Biziarengatik arriskatzen dugu bizia”

“Por la vida arriesgamos la vida”

BIBLIOGRAFIA:

- “LA MENTALIDAD POPULAR VASCA SEGUN RESURRECION MARIA AZKUE”
Juan Thalamás Labandibar. 1975. San Sebastián.
- “EUSKALERRIAREN YAKINTZA”. Tomo I.
Resurrección M^a de Azkue. Espasa Calpe S.A. 1959. Madrid.
- “LA RELIGION PREHISTORICA DE LOS VASCOS”
Anastasio Arrinda. Auñamendi. 1965. San Sebastián.
- “HECHICERIA VASCA”
Julio Caro Baroja. Anuario de Eusko-Folklore. T.XIII. 1933. Vitoria.
- “OBRAS COMPLETAS”
José Miguel de Barandiaran. Enciclopedia Vasca. Retana. 1972. Bilbao.

En recuerdo de debarras fallecidos

Patxi ALDABALDETRECU

La muerte es un hecho natural, que en las circunstancias menos pensadas se lleva a nuestros seres queridos, amigos y personas entrañables que conforman nuestra sociedad. Personas que se van olvidando y durante algún tiempo, sólo quedan en el recuerdo de sus familiares y amigos.

Por ello para que su recuerdo perdure a través de esta revista hacemos una breve semblanza de debarras fallecidos recientemente que han llenado un espacio en el deporte y en la vida social de Deba.

Ramón Aristi Oruezabal

El 17 de octubre de 1.997, falleció en el Hospital de Mendaro, a los 45 años de edad, Ramón Aristi, tres meses después de haberle diagnosticado una grave enfermedad. El conocimiento de su situación nos causó una profunda impresión, que se fue mitigando ante la esperanza de su posible curación, lo que desgraciadamente no sucedió.

Miembro de una familia de ocho hermanos, conocimos a Ramón cuando a los 12 años ingresó en la Escuela de Iniciación de Deba. Era un niño aplicado, inteligente y de un comportamiento ejemplar, que le permitió después acceder a la Universidad Laboral y terminar sus estudios de ingeniería.

Ramón era un gran deportista, llegando a ser uno de los más destacados jugadores guipuzcoanos de balonmano de su época. Jugó quince temporadas en el Arrate de Eibar, equipo con el que logró ascender a 1ª división y después a la división de honor. Jugó la temporada 78-79 en el Bidasoa para volver al Arrate donde jugó como capitán hasta el 12 de marzo de 1.986, fecha en la que sufrió una grave lesión que le obligó a abandonar el deporte. A los 34 años dejó el balonmano, aunque siguió dos temporadas como entrenador juvenil.



Ramón Aristi Oruezabal

Ramón dirigía una empresa familiar de electricidad en Eibar, distinguiéndose por sus conocimientos, profesionalidad y atención al cliente.

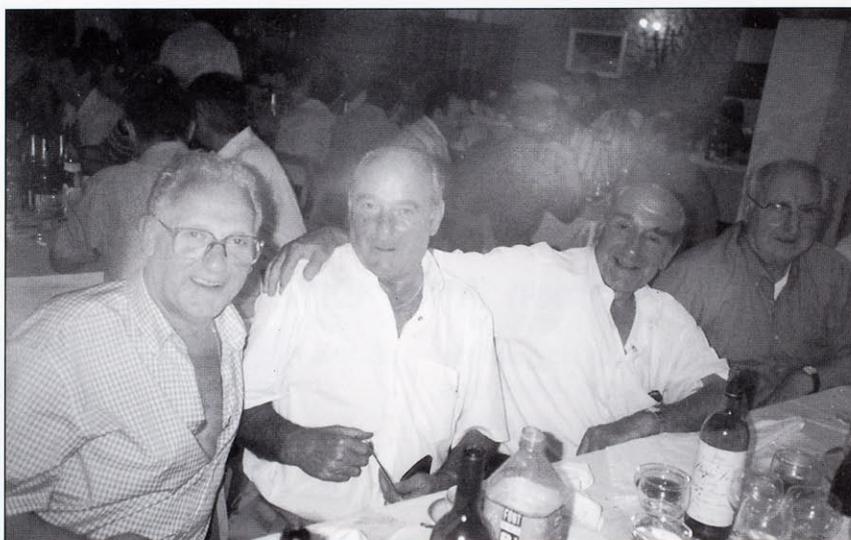
Hombre sencillo y amable, se hizo particularmente conocido y estimado por sus compañeros de la época estudiantil, por los deportistas guipuzcoanos y por todos cuantos le trataron en su ejercicio profesional.

Su fallecimiento causó una profunda impresión,

puesta de manifiesto con la masiva asistencia a los funerales.

Los familiares y numerosos amigos llenaron totalmente las naves de la iglesia de Santa María de Deba, para despedir a esta excelente persona, que se distinguió además en el deporte y en su trabajo profesional. Fue tal la manifestación de duelo que además de la iglesia se llenó el pórtico y parte de la Plaza Vieja en el exterior.

Iñaki Oñederra Egaña



25 de Julio de 1.996. Iñaki Oñederra acompañado por José Arrizabalaga, Javier Berasaluce y José María Egaña. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

El 18 de marzo de 1.997, falleció Iñaki, junto con su esposa Feli Olaizola. Habían ido a pasar unos días de vacaciones, sorprendiéndoles la muerte en un accidente de coche, ocurrido en el valle de Jerte, Plasencia (Cáceres).

Los padres de Iñaki, oriundos de Urazandi y Leizaola, hace muchos años que viven en San Sebastián y allí reside su madre Pilar Egaña que tiene 99 años de edad. Su padre Calixto fue el propietario de la Carpintería Oñederra situada en la carretera de Mutriku.

La familia Oñederra se desplazó a vivir a San Sebastián por circunstancias de la guerra. Iñaki en su juventud, aunque vivía en San Sebastián, siempre se sintió un gran debarra.

Fue un excelente futbolista y defendió durante varias temporadas los colores del Amaiak-Bat de Deba.

En la fiesta de aniversario del Amaiak-Bat, celebrada en julio de 1.996 tuvimos la oportunidad de sacar la fotografía que se incluye en esta página en la que Iñaki aparece acompañado de José Arrizabalaga, Javier Berasaluce y José María Egaña, ex-compañeros del Amaiak-Bat.

Iñaki fue un futbolista de gran pundonor y una excelente persona, que se sentía profundamente debarra y recordaba su pueblo con nostalgia. Podemos dar fe de ello, porque tuvimos la oportunidad de comprobarlo, durante los muchos años de relaciones profesionales que mantuvimos.

Victor Balzola Valledor

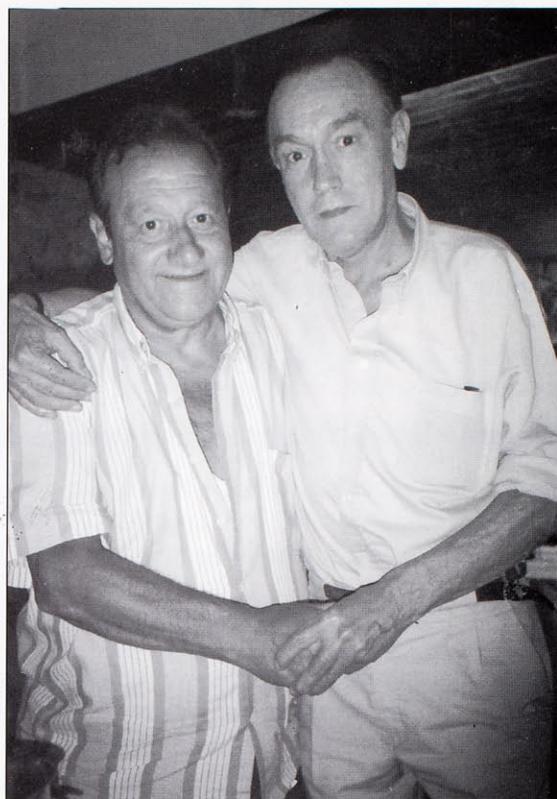
Por todos los Santos del año 1.996, falleció después de una larga enfermedad, Victor Balzola.

Era hijo de Ciriaco Balzola, hombre muy popular en Deba y de Carmen Valledor. Victor, heredero de la peluquería de su padre durante muchos años ejerció la profesión de peluquero en el local de su propiedad en la esquina de las calles Puerto y José Manuel Ostolaza.

Victor fue también un hombre muy popular y destacado jugador del Amaiak-Bat. Tubo una vida social muy activa, llena de vitalidad y de relaciones sociales muy amplias. Gran aficionado a los pájaros se hizo famoso con un canario llamado Caruso, con el que ganó varios premios comarcales de pájaros cantores.

Aunque un poco bajo de estatura, no fue obstáculo para que se distinguiese como futbolista en el puesto de portero. Tenía una gran fortaleza y una agilidad felina. Jugó al fútbol desde la temporada 1.951-52 hasta la 1.962-63. La mayor parte del tiempo jugó en el Amaiak-Bat de Deba, pero también estuvo alguna temporada en el Lagun-Artea de Azpeitia y en el Mutriku.

En el aniversario de julio de 1.996, tuvimos la ocasión de sacar la fotografía que ilustra esta página en la que aparece Victor junto con el elgoibarrés, también fallecido y ex-jugador del Amaiak-Bat, José Arriola "Pitxirri".



25 de julio de 1.996. Victor Balzola Valledor, junto con José Arriola "Pitxirri". (Foto: P. Aldabaldetrecu)

Manuel Sorazu Beristain



Manuel Sorazu

Manuel, falleció a los 57 años de forma repentina el 28 de junio de 1.997, causando una profunda impresión por lo imprevisto del desenlace. Era muy aficionado a los deportes en general, pero dedicaba sus preferencias a la pelota.

Manuel vivía en la casa del frontón y recordamos su imagen de niño con una pelota de lana en la mano ocupando la pared pequeña del frontón Euskal-Jolas. Y es que después de comer y antes de entrar a la escuela había que darse prisa para ocupar alguna de las paredes del frontón. Por su cercanía, Manuel era el primero que llegaba y ejercía su derecho a ocupar la citada pared.

Toda su vida la dedicó a fomentar el juego de la pelota y durante los últimos 25 años, junto con sus compañeros de la Sociedad Euskal-Jolas. Colaboró en la organización de campeonatos y cientos de partidos, y ejerció de juez en la mayoría de ellos.

También debemos destacar su dedicación durante muchos años a la organización del fútbol playero, tarea a la que dedicó muchas horas de su vida y que se mantiene gracias a personas desinteresadas como Manuel.

Crónica de un viaje a un lugar diferente: "CONOCER LA HISTORIA DE ALLÍ A TRAVÉS DE LOS DE AQUÍ"

Jim OSADO

Hay que armarse de paciencia. Los trámites son siempre los mismos, la rutina acaba por ser mecánica y la expectativa de un largo viaje conlleva la emoción de encontrar al otro lado una tierra y unas gentes diferentes, con el cansancio de las esperas, el temor mal disimulado del desafío a la naturaleza humana y la satisfacción de un largo descanso final en la habitación de cualquier hotel.

Tras un lapso de muchas horas en las que uno pierde la noción del paso del tiempo y del espacio, se abre la luz de un día en un lugar que, sin ninguna duda, es diferente.

Las horas no duran lo mismo, el cielo tiene un color más azul (cuando la neblina de la contaminación le deja abrirse paso entre las nubes), la gente no responde de igual manera ante los mismos estímulos, el talante de la vida es diferente y hasta el aire tiene otra densidad. Antes de llegar, el espectáculo de los Andes se presenta grandioso desde una altura tan sólo unos metros superior y la nieve que cubre sus cimas es siempre blanca, muy blanca.

El recibimiento es siempre cordial, el europeo en esta tierra merece un respeto que nunca entendí bien ganado, pero la gente vive aquí con una perspectiva del futuro que no abarca más que las 24 horas siguientes. Este es un país joven en donde los problemas,

que son los mismos que los nuestros, se resuelven siempre de distinta manera, y además, nunca tienen importancia.

En las calles, en el fugaz, pero interminable camino a la habitación del hotel en la que rendir cuentas con el agotamiento, se nota rápidamente que el estamento militar ha sido, o quizás todavía lo sea, un pilar fundamental en la historia reciente de este país.

Me pregunto, que sentirían aquellos otros europeos que hace más de quinientos años llegaban a las costas de este mar, también diferente, cargados de peso en sus uniformes, de ilusiones en sus proyectos y de linaje en sus apellidos. Me pregunto qué poderosa razón puede mover a un hombre a defender a una tierra que no era la suya sólo buscando calamidades para graduarse en la ilustre carrera de caballero, a la sazón el único reconocimiento social sobre el que escalar posiciones.

Me pregunto que sentiría el primer Irarrázabal, que aquí también se acentúa de forma diferente, cuando llegó a este país como diplomático, director de relaciones exteriores de la corte del Rey Felipe II, procedente del Virreynato del Perú y de Panamá, para "defender" también esta tierra.

Yo que conozco algo este linaje, me he quedado impresionado de la historia de los Irarrazabal aquí. Cualquier ruta de autobús (cacharros que en número superior a 34.000 abarrotan y convierten agotador el tráfico de la ciudad, para hacerla también diferente), cualquier referencia geográfica de la capital puede situarse en torno a este apellido, porque los Irarrazabal son parte de la historia de este país.

Uno de los principales barrios de la ciudad lleva su nombre como reconocimiento a méritos recientes (tan sólo el siglo pasado), que uno de ellos, senador ilustre, incorporó a la moderna historia de la estructura política de este país andino al copiar de Europa la organización de la administración local en torno a lo que aquí conocemos como ayuntamientos.

No sólo hubo en estos quinientos años Irarrazabal ilustres en el terreno de las artes, la cultura o la política. No sólo hubo Presidentes que gobernaron el país con ese nombre, alcaldes que dirigieron ciudades con ese linaje, ministros..., sino que hoy más de 3000 Irarrazabal pueblan este largo, aunque angosto país, y ocupan todos los estamentos posibles dentro de su

organización social. Por ocupar, se hacen dueños de un par de páginas de la guía telefónica de su capital.

Como dijo Hugo Montes B. en el prólogo de una de las múltiples ediciones de la *Araucana* (libro que sacralizado aquí, narra en tono lírico lo que se considera el inicio de la historia moderna en torno a las primeras ballallas que los españoles mantuvieron con los nativos): ***“Ercilla es un símbolo de la historia de nuestros pueblos: un injerto feliz, aunque a menudo doloroso, de lo europeo en nuestro mundo”.***

Ercilla fue un vasco que escribió la *Araucana*. Como no puede ser menos, el primer Irarrazabal que visitó estas tierras también viajaba con él. Como no puede ser menos, la cita describe a la perfección lo que representa este ilustre linaje de los Irarrazabal, parte inseparable de la historia y del paisaje de los últimos quinientos años de este país.

Para terminar quisiera desvelar un secreto: Mi viaje fue a Chile, mi visita a Santiago y los Irarrazabal partieron de Deba. Aunque en este país todo es diferente, yo me encontré como en casa.



MUGERRE

un pueblo de Lapurdi

Michaël GIMENEZ

Me llamo Michaël, soy un estudiante francés de comercio en el Instituto Universitario Tecnológico (IUT) de Baiona.

Hago una práctica de 4 meses en una empresa debarra (desde Septiembre), para aprender el idioma y analizar el funcionamiento de una empresa vasca.

Vivo en Iparralde, en un pueblo que se llama MUGERRE. Está ubicado en el Lapurdi, a 5 kilómetros de Baiona. Es un pueblo con construcciones de estilo típicamente vasco, con una población de 3.612 habitantes, situado en la cumbre de una montaña.

El origen del nombre MUGERRE proviene de una antigua batalla que se desarrolló durante la época napoleónica. El MUGERRE de nuestros días, es conocido por su ubicación en un enclave panorámico privilegiado, donde se puede observar una cruz y un obelisco rodeado de 4 cañones, en memoria de los soldados del ejército Napoleónico muertos durante esta batalla. Desde este lugar se puede apreciar toda la zona del BAB (Baiona-Angelu-Miarritze), las montañas cercanas, el mar, las Landas y al fondo Hegoalde.

MUGERRE también tiene una iglesia muy hermosa del siglo XV (la iglesia San Juan Bautista), con una pequeña plaza donde hay un frontón y un trinquete.

El deporte Mugertarra se desarrolla entre el club de Rugby (de segunda división) y el club Pilota Hutxa (donde se puede practicar Pelota Vasca, frontenis...).



En esta fotografía antigua, se aprecia la iglesia y plaza de MUGERRE en otra época.



Unos de los rincones de MUGERRE con entrañable belleza.

Además del deporte, se puede pasear por el bosque Egualde.

El viejo MUGERRE es muy tranquilo (demasiado a mi gusto). Al pie de la montaña, está la zona industrial. En efecto, existen diferentes industrias y un centro de flete europeo (para transportar las mercancías de los camiones).

MUGERRE se encuentra a mitad de recorrido de la ciudad y de la montaña. Es un lugar ideal para acercarse a la tranquilidad y para respirar aire puro. Aunque, poco a poco, se edifican barrios nuevos y en pocos años, el pueblo tocará a Baiona.

La diferencia enorme que percibo con la vida debarra, es que a la vida en MUGERRE le falta animación fuera de casa.

En efecto, en MUGERRE, como en la mayor parte de los pueblos de Iparralde, no se pasea por las calles a la manera de Hegoalde. No hay vida después del trabajo (sólo en el "Petit-Bayone").

Los paseos, los pinchos, la mentalidad y la amabilidad de los debarras me ha marcado mucho. He descubierto otra manera de vivir y eso me ha encantado. He enriquecido también mi cultura personal.

Guardaré un buen recuerdo de mi estancia lingüística en Deba, ha sido una buena oportunidad para aprender y progresar en el aprendizaje del idioma. El hecho de vivir con y como la gente de aquí, escuchar, ver y hablar ha sido muy instructivo e interesante. Prometo volver para conocer y disfrutar de las fiestas de San Roke, de las que tanto me han hablado, y acercarme así un poco más a la vida en Deba.



MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

Anteayer, ayer y hoy

Recientemente se ha desmontado el túnel de la calle Astillero modificando el aspecto de esta zona.

Reproducimos aquí varias fotografías que representan este tramo de la calle en tres situaciones distintas. En siglos pasados era el camino de acceso a Deba desde Artzabal y en este punto confluía el camino de carros que procedente de Itziar llegaba a Deba, pasando por la ermita de San Roque.

Su fisonomía cambió radicalmente con la construcción de viviendas en los años 70 y la apertura del acceso al Polígono de Aguirretxe.



anteayer

En esta foto de los años 30, cuyo autor fue el conocido fotógrafo eibarrés Indalecio Ojanguren, podemos ver la casa de Aguirre. Frente a ella y al otro lado de la calle, a la derecha de la fotografía, existía una huerta, sobre el muro y a un nivel varios metros superior a la calle, e inmediatamente se iniciaba la ladera del monte, con fuerte pendiente. El arco sobre la calle fue construido para permitir el acceso directo a los terrenos propios de la casa.

ayer

La calle Astillero hasta hace pocos días



Para construir los edificios situados a la derecha de la fotografía, terminados en 1.979, se realizó una importante excavación eliminando todo el trozo de monte situado frente a la casa, al tiempo que se corregía la dirección de la calle y se la ensanchaba, pues ésta debía facilitar asimismo el acceso al Polígono de Aguirretxe, entonces en avanzado estado de construcción. Con ello, el pequeño arco de comunicación perdía su sentido y razón de ser.

Como quiera que el conjunto del palacio de Aguirre estaba catalogado como Monumento y por tanto debía conservarse íntegramente en su estado, la entonces Delegación Provincial de Urbanismo recomendó construir frente a él y sobre la nueva calle un túnel, que recubierto de tierra y vegetación y convenientemente acondicionado, de alguna forma, simulara y sustituyera al monte desaparecido, para, de esa forma, pretender mantener la función del pequeño arco de comunicación entre la casa y el monte.

Las dificultades económicas de los constructores, hicieron que la obra quedara sin rematar, en el estado en que lo hemos conocido desde su construcción.



hoy

El Ayuntamiento decidió su derribo, lo que se ha efectuado hace unas pocas semanas, quedando el conjunto del Palacio de Aguirre y la calle, tal y como se aprecia en la fotografía actual.



anteayer

La ermita de San José en la actual calle Astillero, foto de los años 30 de Indalecio Ojanguren.

A la izquierda se aprecia el camino empedrado que subía a San Roque e Itziar. Frente a ella, la cruz de piedra.



hoy

Vista actual del mismo lugar. Con la construcción del Polígono de Aguirretxe, a principios de los 70, se ensanchó y convirtió el camino en calle y la ermita desapareció, quedando solamente la cruz de piedra que fue colocada aproximadamente en su misma situación original.

La Barandilla de Nacho

Marie José LAPACHERIE

Con el consentimiento y asesoramiento de:
D. Jesus Duñabeitia y D^a. Ana Sánchez

Un año más he venido a Deba para volver a encontrar a conocidos y amigos de antaño, disfrutar de la cercanía del mar y de los lugares placenteros del pueblo.

Hace ya medio siglo que vengo aquí; a lo largo de estos años Deba se ha ido transformando por el esfuerzo de la Corporación Municipal e iniciativas privadas atendiendo a los deseos y necesidades de autóctonos y foráneos.

Una mañana iba por el paseo de la ría, gozando de la frondosidad de los árboles que forman una bella bóveda verde acogedora en ese día caluroso de agosto.

De repente me vino a la memoria la imagen de este paseo hace treinta años.

No había suelo asfaltado, ni hierba, ni bancos, ni barandilla de protección al borde del muelle, solamente algunos árboles a lo largo de la pared de "Industrias DEBA".

No pasaban muchas personas por allí, era lugar predilecto para los pescadores que venían provistos de caña y paciencia a esperar el pez suicida.

Al final el paseo del muelle formaba un ángulo recto con el Paseo de Cárdenas, no existía el bar ONDARGAIN; era un terreno inutilizado, mezcla de tierra salitrosa, arena y guijarros, lugar preferido por los niños de las familias alojadas en los chalets paralelos a la playa... Cárdenas, Chavarri, Zabala, Lapiedra, Castillo y otros...

No había allí circulación de vehículos, los padres estaban cerca, los niños jugaban con balones o bicicletas.

Nunca pasó nada, pero el día 10 de julio de 1967 ocurrió un terrible accidente, cuyo recuerdo, supongo haya quedado en la memoria de los que aún viven, pero los jóvenes lo desconocen. Para ellos y las generaciones venideras lo voy a contar, porque este mismo día empezó a germinar la transformación del Paseo del Muelle.

Un grupo de niños jugaba entre gritos, risas y alborotos. Nacho, de 4 años, pedaleaba con vigor en su pequeña bicicleta con estabilizador, oyó las voces de unos chicos algo mayores (10-12 años) que pescaban camarones en la ría, se asomó para verles, inclinándose por encima del manillar, vió a sus hermanos mayores con amigos, uno de ellos gritó: "toma Nacho", echando hacia arriba un camarón; Nacho quiso cogerlo al vuelo, extendió la mano y perdió el equilibrio cayendo niño y bicicleta 4 metros abajo. La marea bajaba y las rocas afloraban en el agua, el cuerpecito quedó inmóvil sobre las rocas. Al griterío de los niños, acudieron personas de las casas próximas. Un señor, cuyo nombre no se supo, bajó rápidamente por las piedras de la escollera, rescató a Nacho y se lo entregó a su madre...

Luego todo fue rápido... muy rápido. El médico titular del pueblo llegó, y después de una breve valoración de las constantes vitales del niño y de deslizar los dedos bajo su nuca dijo:



De izda. a drcha., Alberto (abuelo), Anes Arrinda, Bernardino Esnaola (secretario), Iñaki Berezibar "Txopa" (Jesuita), Enrique (cura), Josemari Idarreta (presidente) y Jesus Duñabeitia. En primer plano, apoyado en la barandilla, Nacho Duñabeitia. Al fondo se aprecia el hotel Visi. 21-7-1968 . (Foto: Allika)

- Es grave, pero se le puede salvar; hay que llevarle enseguida a una clínica, ahora mismo.

Y añadió:

- Yo mismo le llevaré en mi coche.

Deba no tenía ambulancia.

El médico avisó a su auxiliar de consulta. La madre quitó al niño las ropas mojadas y envuelto en una toalla de baño lo colocó tumbado en el asiento trasero. El coche arrancó camino de Bilbao (lugar de residencia de la familia) con un pañuelo blanco ondeando en la ventanilla delantera, entonces eso significaba "URGENCIA".

Venía otro coche detrás conducido por un amigo que llevó a la madre de Nacho acompañada por otra amiga.

No había autopista, ni desviaciones en los pueblos; hubo que cruzar Eibar y Ermua a la hora de salida de los talleres tocando el claxon.

En calma pero con gran concentración el médico conducía, la auxiliar vigilaba el estado del niño, no se movía pero, buena señal, la coloración de su cutis de bebé rubio no se alteraba.

En las cercanías de Durango hubo que hacer un alto en la gasolinera para llenar el depósito. El otro coche paró y salió la madre descompuesta, sollozante:

- ¿Ha muerto el niño, ha muerto?

- No mujer, tranquilízate, no está peor y pronto llegaremos.

Unos minutos después de reemprender el viaje una pareja de motoristas de la policía de tráfico vieron el pañuelo blanco que flotaba al aire. Adelantaron al coche y uno de ellos, sin parar, se puso a la altura de la ventanilla delantera del coche, echó una mirada al bultito blanco del asiento trasero y preguntó:

- ¿Necesitan ayuda?

- Sí, soy médico, llevo a un niño en estado muy grave y tengo que llegar lo más rápidamente al hospital de Basurto.

Inmediatamente los dos motoristas se pusieron delante de los dos coches y activaron sus sirenas.

Así entramos en Bilbao, el hospital de Basurto está al otro lado de la ciudad. Fueron unos momentos de intensa emoción para el testigo ocular que soy.

Los dos motoristas relucientes de negro y plateado, desde la cima de sus cascos hasta la punta de sus botas, montados en sus potentes máquinas, tan relucientes como ellos, soltaron los manillares y abrieron los brazos en cruz, sujetando las motos con la fuerza de sus rodillas y con las sirenas a tope, hicieron que a nuestro paso la circulación de Bilbao se suspendiera unos instantes al paso de los dos coches a 90 Km por hora.

Las puertas del pabellón de Basurto estaban abiertas de par en par... allí entraron los motoristas y los coches. El padre del niño con el doctor Jaca nos esperaba.

El diagnóstico del médico de Deba fue confirmado: "FRACTURA DE LA BASE DEL CRANEO". Nacho quedó en coma dieciocho días... había que esperar.

Días y noches de angustia para los padres al lado de Nacho, tumbado en una tabla rígida y asistido por los aparatos de respiración y aspiración de flemas, control de ritmo cardíaco, sondas y perfusiones.

La vigilancia de los médicos fue constante y Nacho volvió a la vida.

La convalecencia fue larga y penosa.

Hoy Nacho es un muchacho treintañero que trabaja y disfruta de la vida con hermanos y amigos.

El accidente conmovió a todos los debarras y veraneantes. Se hizo patente lo peligroso del lugar. ¡Había que hacer algo ...!

Los socios del "Club del Mar" tomaron la iniciativa de construir una barandilla de protección en el paseo, y todo el pueblo de Deba colaboró con ellos.

Se recibieron muchos donativos, se hicieron cuestionaciones, rifas, fiestas en el Casino. La solidaridad entre todos fue evidente. Un industrial de Bilbao regaló unos tubos metálicos, otro se encargó de pedir permiso de la Marina.

Por entonces había en Deba una brigada de militares, que en unión de una empresa de obras en carretera efectuaba la rectificación de las curvas entre Deba e Itziar. El ingeniero militar al mando de esta brigada, se ofreció desinteresadamente a colaborar; hizo el plano y dirigió la colocación de los soportes y de los tubos en tres hileras horizontales.

La barandilla quedó terminada para el verano de 1968 y se inauguró el día 21 de Julio en presencia de debarras, veraneantes y socios del "Club del Mar" acompañando a Nacho y a sus familiares. D. Anastasio Arrinda bendijo la barandilla que fue llamada a partir de este momento "LA BARANDILLA DE NACHO".

En uno de los soportes una plaquita llevaba el nombre de IGNACIO DUÑABEITIA SANCHEZ, y la fecha de la bendición.

Con el tiempo se olvidó este nombre curioso y se dejó de usar. El paso de los años, el salitre del ambiente y la desidia fueron desgastando la barandilla.

En 1994 se la sustituyó por la que vemos hoy en día.

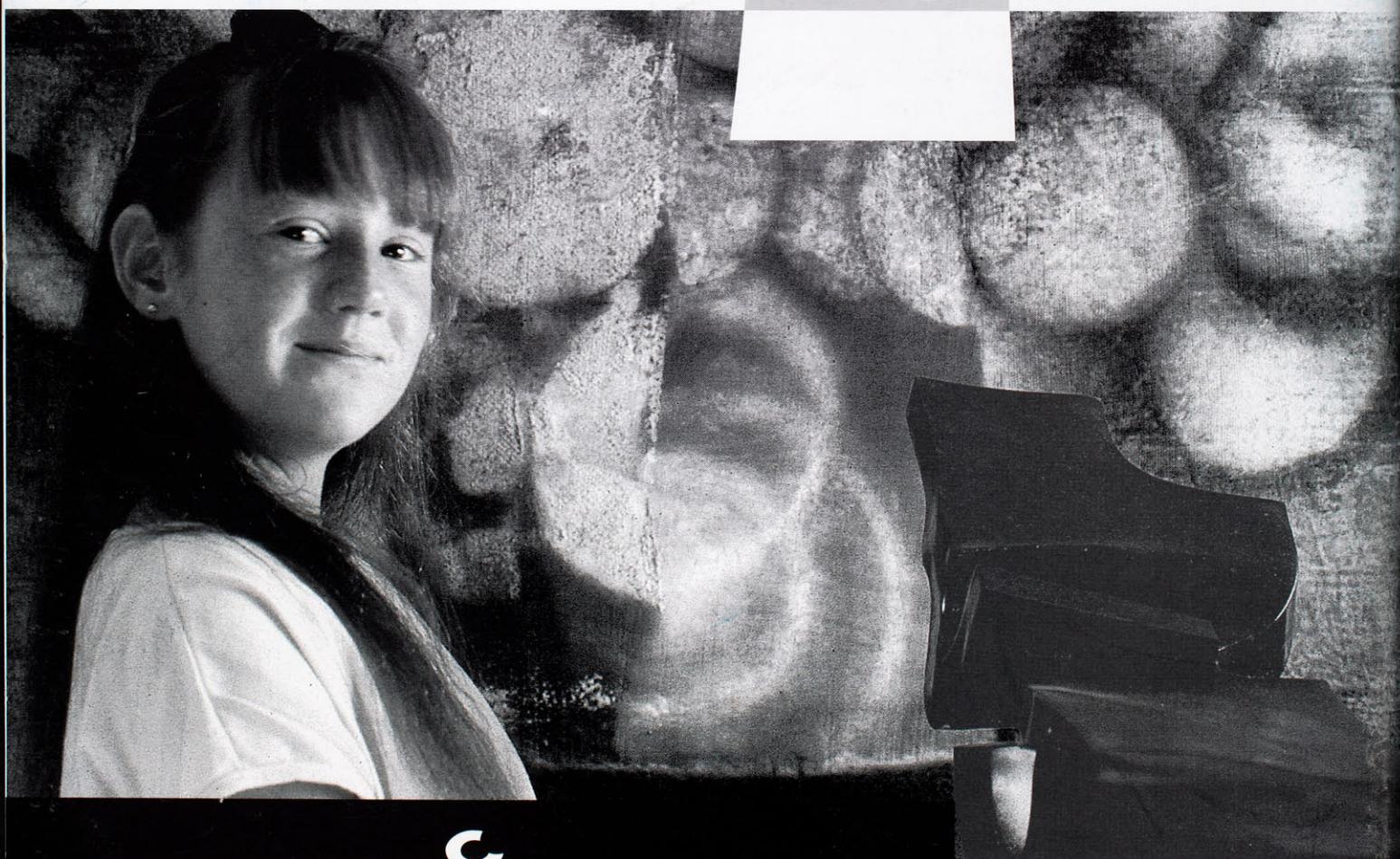
En este intervalo de años el paseo se transformó; la plantación de nuevos árboles, el trazado de la calzada, los bancos, el ensanchamiento por el lado de la vía férrea y la escultura le ha dado el ameno aspecto del cual disfrutamos hoy.

Está en marcha una obra de alargamiento del paseo hacia el puente que cruza la ría; tal vez un pequeño puerto deportivo.

Vendrán otros días, generaciones de niños y paseantes, unos indiferentes y otros apreciando este continuo paso del agua del río Deba, que en la punta de la escollera se une en amoroso y continuo abrazo con las aguas del mar.

**Caja Laboral
Euskadiko Kutxa.
Con la Cultura
de Euskal Herria.
Nuestra Cultura.**

**Euskal Herriko
Kulturarekin.
Gure Kulturarekin.**



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**